

# VOIR 25<sup>e</sup> anniversaire de fondation 1983 - 2008

# DIRE

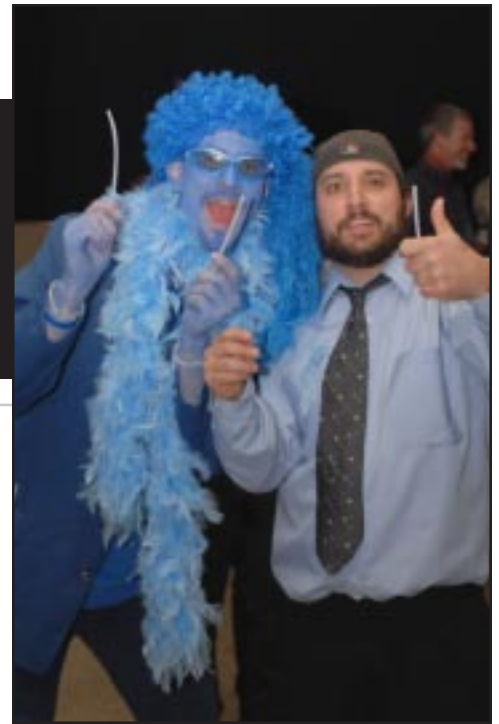
Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

[www.surdite.org/voirdire](http://www.surdite.org/voirdire)

Numéro 148 • Mars - Avril 2008 • L'exemplaire 5\$  
Revue bimestrielle publiée en collaboration avec  
les associations de sourds du Québec

## Bye Bye 2007

de la SCQS  
à Montréal  
Le 31 décembre  
2007  
Page 22



## Lancement du français en main

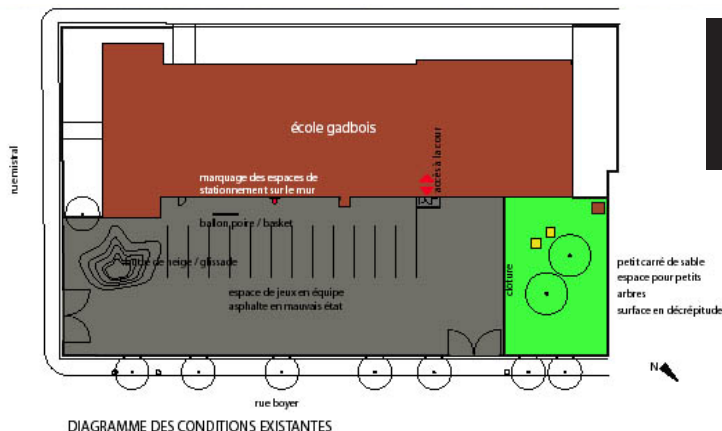
## Le français en LSQ

À l'Université du Québec  
à Montréal  
Le 20 février 2008  
Page 9



## Projet d'aménagement de la cour d'école Gadbois

Page 11



Voir Dire fêtera son 25e anniversaire, le samedi 4 octobre 2008, à Montréal. À l'hôtel de l'Institut, 3535, rue Saint-Denis Montréal (sortie du métro Sherbrooke) Voir l'annonce en page 4

**ÉQUIPE DE RÉDACTION**

- Arthur LeBlanc  
fondateur
- Jules Desrosiers  
éditeur et rédacteur en chef
- Yvon Mantha  
éditeur-adjoint
- Guylaine Boucher  
abonnement et comptabilité
- Monique Therrien et Luc Ledoux  
correcteurs
- Claude Drouin  
infographie
- Manon Bergeron, Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin  
photographes
- André Chevalier  
expédition

**COLLABORATEURS :**

- Jacinthe Auger Hélène Hébert
- Guy Fredette Steven Grenier
- Martin Bergevin Jean-François Isabelle
- Gilles Boucher Jacques Vadeboncoeur

**COMPOSITION :** Publications Voir Dire

**IMPRESSION :** SCRIBEC Limitée

**ABONNEMENT :** Canada : 25 \$ annuel  
Étranger : 35 \$ annuel

La revue VOIR DIRE est publiée six fois par année par les Publications VOIR DIRE.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans VOIR DIRE (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

**DÉPÔTS LÉGAUX :**

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

**Pour informations et abonnements :**



C.P. 37  
Succursale Youville  
Montréal, Qc  
H2P 2V2

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

## Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles de l'APVSL .....	14
La parole est aux lecteurs .....	4	Nouvelles de l'AMS .....	15
Création d'un réseau francophone .....	5	Nouvelles du CLSM .....	16
Information du CRTC .....	6	Club Lions Mtl-Villeray (Sourds) .....	17
Faut-il restreindre l'usage .....	7	ASSQ .....	18 et 19
Fédération mondiale des Sourds .....	8	Curling des Sourds du Québec .....	19
La FSQ avec ooVoo .....	8	Défi sportif .....	20
Français en mains .....	9	Libérer le trésor .....	20
L'OTTIAQ reconnaît la LSQ .....	9	Centre Notre-Dame de Fatima .....	21
École Esther-Blondin .....	10	Chronique immobilière .....	22
École Gadbois .....	11 et 12	Bye Bye 2007 .....	22
Maison des femmes sourdes .....	12	Naissances, mariages et décès .....	23
1re ligne en LSQ à l'IRD .....	13	Le TRES Théâtral .....	23
Nouvelles de l'ASMCQ .....	13		

## Page couverture

**Photo du haut :** Le 31 décembre au local du CLSM, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a présenté le célèbre Bye Bye 2007. Plus de 200 fêtards étaient de la partie. Ce spectacle, qui a connu un vif succès, deviendra un événement annuel. Photo : SCQS.

**Photo du centre :** Le 20 février 2008 à l'UQAM, le Groupe de recherche sur la LSQ a procédé au lancement d'un site internet sur le français écrit à l'intention des Sourds gestuels québécois. Nous remarquons sur la photo quelques invités de marque ainsi que des représentants d'organismes de personnes sourdes et malentendantes. Félicitations ! Photo : VOIR DIRE.

**Photo du bas :** Grâce à des partenaires financiers comme la Fondation des Sourds du Québec (FSQ), les restaurants McDonalds et la Commission scolaire de Montréal, l'école Gadbois est heureuse de vous faire part de son projet d'aménagement de la cour qui sera réalisé au cours des prochains mois. Bravo ! Photo : NIP Paysage.

**DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :**

Revue n° 149 - 21 avril 2008; n° 150 - 16 juin 2008, n° 151 - 18 août 2008.

**LE « SUPER SOURD » • Caricaturiste : Tiphaine GIRAULT**



## Défense des droits et intérêts des Sourds gestuels : le Québec piétine



Jules  
DESROSIERS

**A**u dernier Congrès de la Fédération mondiale des Sourds, à Madrid, en 2007, on estimait qu'environ 40 pays utilisaient officiellement la langue des signes (LS) pour tous les Sourds gestuels. Cela signifie que ces derniers ont droit soit à l'éducation, à des services d'interprétation ou à l'accès à

l'information, etc. Une telle reconnaissance de la langue gestuelle favorise la préservation de la culture sourde.

Au Québec, peu de moyens sont pris pour protéger les droits des Sourds gestuels. On s'intéresse plutôt à l'ensemble des personnes vivant avec une surdité (PVAS). Par exemple, l'accès à l'information, le sous-titrage, etc., sont conçus en fonction des besoins de l'ensemble des PVAS, et non spécifiquement pour ceux des Sourds gestuels. Plutôt que de protéger leurs droits et intérêts, on les met dans le même panier que les PVAS ou autres groupes de personnes handicapées.

En effet, on ne tient pas compte des besoins des Sourds gestuels. Au contraire, on les ignore, afin de protéger les intérêts de certains parents ou professionnels qui veulent les voir s'intégrer dans la société par le biais de l'oralisme ou de l'implant cochléaire. Serions-nous condamnés à vivre en petits groupes isolés à cause de l'acharnement et du mépris des audistes ?

Actuellement, il ne reste qu'une cinquantaine d'élèves sourds à la polyvalente Lucien-Pagé, et 75 à l'école Gadbois. À Québec, seulement trois étudiants sont inscrits à la polyvalente de Charlesbourg et on ignore combien sont inscrits au primaire. En comparaison, vers 1970, il y avait environ 300 élèves sourds au Collège, 350 au Couvent et 150 à l'Institut de Charlesbourg. Il y avait donc en tout près de 800 élèves, il y a 40 ans, et il en reste environ 150 aujourd'hui. Imaginez !

Il y a quelques années, l'Office des personnes handicapées du Québec recensait environ 1,900 individus d'âge scolaire qui vivaient avec des problèmes auditifs. On sait que ce nombre a augmenté depuis les années 1970, mais il semble que la communauté sourde ne réagisse pas devant la diminution des inscriptions d'étudiants Sourds gestuels dans les écoles où l'utilisation de la LS est autorisée. Sommes-nous devenus fatalistes ou égoïstes ?

Si on ne fait rien, la prochaine génération de personnes sourdes se fondera dans le monde des entendants. Ainsi, la communauté sourde se désintégrera comme la tour de Babel, et ses membres, devenus plus individualistes, ne parviendront même plus à communiquer entre eux.

Si, au contraire, ils utilisent la LS et s'engagent dans la communauté sourde, ils seront plus heureux, plus socialisés, plus équilibrés et moins seuls, car ils seront capables de respecter et partager les valeurs des deux mondes (entendant et sourd).

Nous devons réagir et intégrer les Sourds gestuels dans la communauté sourde. On ne peut rester les bras croisés et regarder passer le train. Agissons pour préserver la LS et la communauté sourde ! Si nous croyons en la LS, travaillons tous ensemble à la protéger !

Si le Québec reconnaît le droit des Sourds gestuels à l'éducation, comme l'Ontario qui a officiellement reconnu, grâce à Gary Malkowski, l'ASL et la LSQ, cela favorisera leurs chances sur le marché du travail. Malkowski nous apprend qu'à Ottawa, environ 75 Sourds travaillent dans les trois écoles anglophones et l'école francophone (Centre Jules-Léger). Il y a aussi 155 employés sourds sur 450 au SCO (Société canadienne de l'ouïe), ce qui représente 35 % du personnel. En comparaison, l'IRD, l'Étape et Aim Croit ne comptent, à eux trois, que 15 employés sourds sur 130, ce qui représente entre 8 et 9 %. C'est inimaginable à quel point le Québec est passif.

On peut aussi se questionner sur le rôle joué par les deux organismes provinciaux sourds actuels. Impuissance ? Statu quo ? Vous ne devez pas attendre un miracle pour renverser la vapeur. Votre seule voix (en mains) peut tout changer en imposant nos valeurs. Êtes-vous conscients ? Si oui, bougez ! Ce n'est pas une joke.

La LS permet aux Sourds gestuels de socialiser avec leurs pairs, de rire, de jaser, de discuter et de réfléchir dans la vie quotidienne. Avec les entendants, la communication est beaucoup plus difficile. Vous devez démontrer que la LS peut sauver la majorité des personnes sourdes, autant sur le plan psychologique que social !

Tôt ou tard, vous serez le dernier bastion des Sourds gestuels. Dans les prochains trente ou quarante ans, les Sourds gestuels deviendront un groupe marginal et auront perdu la force du nombre devant les instances décisionnelles. On nous aura réduit en petits groupes isolés, on nous inclura dans la catégorie des clochards et on nous considérera comme une charge pour la société. ■

## La parole est aux lecteurs



Les handicapés, peu importe leur handicap !

Par Louis-Olivier THÉROUX

Bonjour lectrices et lecteurs !

Cet article a été publié dans le journal de Sherbrooke, La Tribune. J'ai pensé le faire paraître dans la revue Voir Dire pour encourager les handicapés, peu importe leur handicap.

Si vous êtes handicapé, l'important, c'est de dépasser les limites que vous croyez impossible de franchir. Par exemple, il y a un coureur olympique en patin qui est nain. Son entraîneur lui répétait souvent que, malgré sa petite taille, il pouvait trouver une stratégie pour vaincre les grands qui ont l'avantage d'avoir de longues jambes. Ce coureur a remporté une victoire aux olympiques.

Il y a également un aveugle, qui ne voit que deux pour cent, et qui participe à ce sport. Il a remporté plusieurs médailles d'argent et d'or.

On trouve toujours des moyens qui nous permettent d'avoir accès à certains sports et nous développons un sens différent des autres.

Cet article parlera du judo. Le journaliste de La Tribune n'a pas parlé du handicap, c'est moi qui en parle.

Le corps humain possède des aptitudes qui dépassent ce que vous croyez. Lorsque l'on perd la vue et l'ouïe, le corps développe d'autres façons d'être à l'écoute de l'entourage. Les sourds-aveugles sont souvent dotés d'antennes et ils ont un sens olfactif très développé. Ils peuvent sentir la présence de quelqu'un près d'eux et peuvent ressentir des émotions sans voir les expressions du visage.

Alors, pour le judo, j'ai développé une sensibilité au langage corporel. Mon corps écoute les mouvements de l'autre judoka et se laisse conduire par son instinct. Ce n'est pas mon cerveau qui parle, c'est mon corps qui parle et c'est lui qui sait comment réagir.

L'adrénaline qui est très présente permet d'avoir des réflexes incroyables, des mouvements imprévus et des réactions parfaites.

Si la musique vous intéresse malgré la surdité, prenez plaisir de jouer des instruments dont votre corps peut sentir les vibrations. La guitare, les percussions, le piano, le violon et plusieurs autres instruments sont intéressants. La vibration de la musique que nous produisons libère notre âme et accroît notre bonheur.

N'ayez pas peur d'être jugé par les autres, vous allez impressionner des centaines de personnes !

Bonne lecture de l'article de journal.

### Rien à envier

(Par Pierre TURGEON, extrait de La Tribune, du 27 novembre 2007)

Impliqué dans le judo depuis près de 40 ans, Marcel Morissette redécouvre son sport en l'enseignant à des jeunes qui ont choisi de s'y adonner malgré leur handicap.

« Ne vous en faites pas pour eux, ils ont passé leur ceinture jaune aussi facilement que les autres », confie Morissette qui a su s'entendre sur un code tactile pour se faire comprendre de ses deux jeunes judokas atteints de surdité et non voyant dans le cas de Louis-Olivier.

« Au départ, ce n'était pas évident de leur enseigner parce que l'interprète ne connaît pas le judo. Mais, ce sont des jeunes qui apprennent avec beaucoup de facilité et, surtout, qui possèdent la volonté d'apprendre. Ils ont une sensibilité différente de la nôtre », explique Morissette tout en précisant que le judo est un sport qui se ressent dans tout le corps et non seulement par la vue.

Il faut aussi aimer les défis pour se lancer de la sorte sur un tatami et il est évident que les défis ne les effraient pas. « La prochaine étape consistera à les faire participer à des tournois régionaux pour les sécuriser et pour qu'ils comprennent comment ça se passe. »

« Ils deviendraient ma fierté si je pouvais les mener jusqu'à la ceinture noire dont ils rêvent », confie l'entraîneur. ■

## Un retour en arrière avec d'anciens élèves, quelle belle idée... !



Photo : Yvon MANTHA

Par Jean-Jacques ARCHAMBAULT

C'est une belle idée, mais savez-vous ce que cela fait en dedans de soi? De belles images ont tourné dans ma tête durant une partie de la soirée de retrouvailles de novembre dernier. Jamais, au grand jamais, je ne pourrai oublier ces moments magiques.

Je me rappelle qu'en 1967, il y a eu l'année inoubliable de l'Expo. Je suis tellement fier aujourd'hui, en regardant mes anciens élèves, de leur avoir fait profiter de cet événement unique et important de Montréal.

Parlons un peu des photos présentées ce soir-là. Elles ont vraiment été bien choisies. J'ai regardé plusieurs personnes et c'était un plaisir de voir la surprise dans leurs yeux.

Impossible d'expliquer davantage cette soirée émouvante. Il y a des moments comme ça dans la vie où les mots n'arrivent plus à exprimer nos sentiments...

Un grand merci aux organisateurs. Robert et moi avons échangé quelques réflexions avant de se quitter, dont une qui se résument à ceci : le CLSM ne fait jamais rien à demi. Nous en avons encore eu la preuve, en ce samedi de retrouvailles. ■

# VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

25<sup>e</sup>  
anniversaire  
de fondation  
1983 - 2008

## Venez fêter avec nous !



- Samedi le 4 octobre 2008
- Hôtel de l'Institut  
3535, rue Saint-Denis  
Montréal (Sortie métro Sherbrooke)
- De 16 h à 18 h, expositions de Voir Dire et bar
- À 18 h, souper (Une entrée froide, une entrée chaude, un plat principal, un dessert, café et thé)
- Prix du souper : 65 dollars par personne
- Date limite de la réservation : 26 septembre 2008
- Pour les billets :  
Voir Dire • C.P. 37, succursale Youville  
Montréal (Québec) H2P 2V2

# Création d'un réseau francophone international en déficience sensorielle et du langage

Source : Anne-Julie OUELLET, agente d'information, Institut Nazareth et Louis-Braille.  
Informations : Louise Livernoche, chef des communications, Institut Raymond-Dewar  
llivernoche@raymond-dewar.gouv.qc.ca

Le mardi 20 novembre 2007, c'est avec fierté et enthousiasme que les directeurs généraux des établissements québécois spécialisés en déficience auditive, visuelle et du langage, ont signé un protocole d'entente avec leurs homologues français permettant la création du tout premier Réseau francophone en déficience sensorielle et du langage.

La synergie ainsi créée par la fusion des expertises d'ici et de France sera bénéfique pour ce qui est des services offerts à tous les usagers ayant une déficience visuelle, auditive et du langage des pays francophones. En fait, ce regroupement d'établissements spécialisés vise le partage des modes d'interventions novateurs, la réalisation de projets communs d'enseignement et de recherche ainsi que la défense et la promotion des personnes vivant avec une déficience sensorielle et du langage. Par ce partenariat unique, on aspire à bâtir des liens solides de solidarité et assister des pays en émergence dans le développement de leurs services de réadaptation.

## Des liens solides

Depuis 1998, les dirigeants français et québécois d'établissements ayant la même mission partagent leur savoir-faire dans le but de bonifier leurs services. Au cours des dix dernières années, des activités d'échanges et de partenariats se sont graduellement développées de façon concertée. La signature officielle d'un protocole permettant la création d'un Réseau francophone en déficience sensorielle et du langage vient formaliser ses relations et surtout en assurer la pérennité, tout en projetant d'associer éventuellement d'autres établissements européens spécialisés en déficience sensorielle et du langage.

## Un moment historique

Marquant une page de l'histoire québécoise et française de la déficience sensorielle et du langage, c'est avec réjouissance que la signature du protocole a été réalisée par : (Québec) Mme Lise Bolduc, directrice générale du C.R. Le Bouclier à Joliette, Mme Pauline Turpin, directrice générale adjointe du CHU Sainte-Justine (C.R. Marie-Enfant) à Montréal, M. Richard Brousseau, directeur général de l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec, Mme Line Ampleman, directrice générale de l'Institut Nazareth et Louis-Braille à Longueuil, M. François Lamarre, directeur général de l'Institut Raymond-Dewar à Montréal; (France) M. Francis Guiteau, directeur du Pôle de la déficience sensorielle de La Mutualité Anjou-Mayenne d'Angers, M. Daniel Kuchel, directeur de l'Institut Le Phare pour les sourds et aveugles d'Alsace, Mme Fanny Salle, directrice de l'Institut La Persagotière à Nantes, M. Christian Uhlmann, directeur de l'Institut Bruckhof à Strasbourg, M. Bernard Sube, directeur général de l'Association régionale pour les sourds et aveugles de Marseille et M. Eddie Balagi, directeur de l'Association des sourds et des aveugles de Bordeaux.

À l'ère de la mondialisation, le partage des connaissances et des savoir-faire entre établissements francophones ayant une mission commune dispersés sur la planète, ne peut que bonifier le travail de chacun au profit de la qualité des services offerts aux personnes ayant des limitations visuelles, auditives ou des troubles du langage.

Rappelons que de l'Institut Raymond-Dewar est situé sur la rue Berri, sur le Plateau-Mont-Royal. ■

Photo : IRD



On reconnaît M. François Lamarre, directeur général de l'Institut Raymond-Dewar avec les dix directeurs généraux de Centres de réadaptation québécois et français membres fondateurs du Réseau francophone international en déficience sensorielle et du langage.

## Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



**Examen et consultation gratuits**

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

## Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste



Source : Service de relais Canada • ASC/SCCS

### Le CRTC approuve enfin le service de relais vidéo pour les Canadiens Sourds

Depuis quatre ans, l'Association des Sourds du Canada et la Société culturelle canadienne des Sourds se battent sans répit pour l'instauration du service de relais vidéo (SRV) au Canada.

Tout au long de l'année dernière, elles ont fait valoir auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) la nécessité d'établir un SRV, dans le cadre de l'utilisation des sommes contenues dans les comptes de report.

Le 17 janvier 2008, le CRTC a annoncé sa décision qui obligera Telus à établir un SRV qui desservira la Colombie-Britannique et l'Alberta et à Bell Canada de faire de même pour l'Ontario et le Québec. Quant aux autres provinces canadiennes, elles ne bénéficieront pas d'un tel service. L'ASC et la SCCS ont milité avec acharnement auprès du CRTC pour l'établissement d'un SRV canadien. Elles ont fait valoir qu'il serait discriminatoire et injuste de priver les gens demeurant ailleurs qu'en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario et au Québec du SRV, mais le CRTC a rejeté la requête et a refusé d'appuyer l'utilisation des fonds des comptes de report pour ce service.

Le CRTC a également approuvé des projets de service de relais sur protocole Internet (IP) pour la Colombie-Britannique, l'Alberta, l'Ontario et le Québec. Le service de relais IP est semblable au vieux service de transmission de messages, mais il passe par Internet et on se sert d'un ordinateur plutôt que d'un ATS pour la connexion. Le service de relais IP peut être mis en place immédiatement. Ni Bell ni Telus n'ont annoncé quand elles seraient prêtes à offrir le SRV. Bell a laissé entendre qu'elle pourrait commencer vers la fin de 2008.

Nous sommes contents que le SRV arrive enfin au Canada, mais pas heureux que ce ne soit que quatre provinces qui en profitent. De plus, la communauté sourde canadienne n'a aucun pouvoir ni dans la gestion des SRV ni pour forcer Bell et Telus à démarrer leur SRV plus rapidement.

Nous continuerons à pousser les entreprises de téléphonie à collaborer avec la communauté sourde et à nous donner de vrais emplois pour aider à établir et à exploiter le SRV. Les invitations à siéger gratuitement à des comités consultatifs sans pouvoir sur l'administration des SRV ne nous satisferont pas. Nous encourageons les Canadiens sourds à refuser de siéger à un conseil consultatif et à exiger que Bell et Telus engagent des Canadiens sourds pour des emplois rémunérés dans les SRV.

En conclusion, nous tenons à vous remercier pour votre appui tout au long de notre très long combat pour obtenir le SVR et pour votre patience jusqu'à l'instauration des SRV. Quelle bataille !

### Service de relais vidéo



### Le CRTC donne le feu vert à des projets qui profiteront aux personnes handicapées et qui étendront les services Internet à large bande en milieu rural

En 2002, le Conseil a établi son régime de plafonnement des prix et a exigé que chaque grande compagnie de téléphone local établisse un compte de report. Les compagnies devaient verser dans ces comptes des montants équivalents aux réductions de revenus qui auraient résulté de l'application de la formule du plafonnement des prix.

En 2006, le Conseil a décidé que les fonds accumulés dans les comptes de report, que l'on estime à 650 millions de dollars, devraient être utilisés pour l'expansion des services à large bande (Internet haute vitesse) ainsi que pour des projets visant à accroître l'accessibilité pour les personnes handicapées aux services de télécommunication. De plus, le Conseil a conclu que les fonds inutilisés, une fois les projets approuvés, devraient être remboursés aux abonnés des services locaux en région.

En 2007, le Conseil a révisé son régime de plafonnement des prix et supprimé le mécanisme des comptes de report. Par conséquent, aucun fonds ne s'accumulera plus à l'avenir dans de tels comptes.

Parmi les propositions que le Conseil a approuvées en janvier, on relève des projets qui visent à améliorer l'accès des personnes handicapées aux services de télécommunication en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario et au Québec. Les compagnies ont élaboré leurs propositions en consultation avec les gouvernements fédéral et provinciaux, les organismes nationaux et provinciaux représentant les personnes handicapées et les chercheurs dans le domaine.

Les propositions comprennent des projets visant à :

- introduire le service de relais sur protocole Internet, un outil textuel qui permettrait aux personnes sourdes, malentendantes ou ayant de la difficulté à parler de communiquer avec des personnes entendant au moyen du système téléphonique, par l'intermédiaire d'un agent de relais;
- introduire le service de relais vidéo, service qui permettrait aux personnes utilisant le langage gestuel de communiquer, par l'intermédiaire d'un agent de relais, avec une personne qui parle. La personne qui utilise le langage gestuel accéderait au service grâce à une connexion Internet haute vitesse et à une caméra vidéo;
- améliorer le service de composition vocale;
- améliorer le service d'assistance-annuaire;
- améliorer l'accès des personnes ayant une déficience visuelle ou ayant des troubles de mobilité à certains services de télécommunication;
- améliorer l'accessibilité des sites Web de certaines des grandes compagnies de téléphone local;
- établir un seul point de service pour permettre aux personnes handicapées de recevoir des services à la clientèle adaptés à leurs besoins;
- effectuer une recherche sur les besoins des personnes handicapées pendant la conception des nouveaux produits et services; et
- fournir gratuitement des télécriteurs (ATS) à toutes les maisons de transition de la Saskatchewan.

Les fonds serviront également à offrir les services à large bande dans plus de 350 collectivités rurales et éloignées en Colombie-Britannique, en Alberta, au Manitoba, en Ontario et au Québec.

Les fonds qui resteront dans les comptes de report seront remis aux abonnés en milieu urbain de ces provinces.

Le texte intégral de la décision se trouve sur le site Web du CRTC: Décision de télécom CRTC 2008-1

([www.crtc.gc.ca/archive/frn/decisions/2008/dt2008-1.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/frn/decisions/2008/dt2008-1.htm)) ■



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :  
CAFSQ, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal  
Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252

Fax: (418) 626-5352  
Courriel : [cafsq@total.net](mailto:cafsq@total.net)

## L'implantation cochléaire serait moins efficace chez les sourds qui ont davantage développé la communication visuelle.

Chez certaines personnes sourdes, l'implantation cochléaire qu'elles ont subie est peu efficace à leur faire entendre les conversations d'un film doublé ou celles qui ont cours dans la voiture qu'elles conduisent. Et ce n'est pas que leur appareil soit en panne ou pas suffisamment puissant. La raison est plutôt que leur cortex cérébral s'est réorganisé de telle façon que les informations visuelles captent toute leur attention au détriment des sons. Faute de n'avoir jamais entendu de sons, leur cortex auditif s'est converti dans la perception des informations visuelles, notamment des mouvements des lèvres ou des mains de leur interlocuteur. Et ces informations visuelles deviennent si prégnantes chez ces personnes qu'elles interfèrent avec les informations auditives que génère leur implant cochléaire, voire les éclipsent complètement.

L'audiologiste François Champoux, qui poursuit son doctorat à l'Université de Montréal en sciences biomédicales, avait d'abord observé que plus une personne avait subi une importante réorganisation corticale - visible par électroencéphalographie lors de stimulations visuelles -, moins son implant cochléaire fonctionnait bien, ou plutôt moins celui-ci lui semblait efficace. Il s'est alors appliqué à vérifier dans quelles situations particulières, l'implant n'était plus d'aucune utilité pour la personne sourde.

Quand les lèvres de notre interlocuteur concordent avec les signaux auditifs qui parviennent à nos oreilles, nous fusionnons ces deux types d'informations pour mieux comprendre le message, et ce, surtout si nous nous trouvons dans un environnement bruyant, explique le jeune chercheur. Si nous présentons à quelqu'un deux informations qui se ressemblent, il les fusionnera spontanément et il n'entendra pas tout à fait ce qui parvient à ses oreilles ni ce qu'il voit sur les lèvres. «Par exemple, si vous entendez "ba" et que vous voyez "da" sur les lèvres de votre interlocuteur, vous entendrez la fusion de ces deux informations. C'est l'effet McGurk, une illusion audiovisuelle très connue, précise l'audiologiste. Normalement, si l'information auditive ne correspond pas du tout à l'information visuelle, notre cerveau sépare ces deux types d'information. On dit qu'il procède à une ségrégation.»

Dans le laboratoire du professeur Hugo Théoret de l'École d'orthophonie et d'audiologie, François Champoux a évalué cette interférence auditivo-visuelle chez des personnes qui se plaignaient de ne pas bien entendre avec leur implant cochléaire. «Ces individus n'entendaient plus du tout un mot énoncé à voix haute quand au même moment on leur faisait voir le visage d'une personne qui prononçait un mot différent, souligne François Champoux. De simples points qui se déplaçaient sur un écran faisaient aussi chuter leur perception auditive. Par contre, un changement de couleur de l'écran était sans effet. Seuls les stimuli visuels de mouvement, et surtout la lecture labiale, s'avéraient catastrophiques pour eux.»

C'est pourquoi se promener au volant de leur voiture, regarder un film doublé ou écouter une personne tout en regardant une autre qui parle d'autre chose nuit à la perception auditive chez ces personnes «moins performantes» avec leur implant. Évidemment, il est préférable de procéder à une implantation cochléaire le plus tôt possible dans la vie d'un enfant, car la réorganisation corticale est plus flexible et est réversible en raison de la plus grande plasticité du cerveau, affirme François Champoux. Si un enfant subit une implantation cochléaire avant l'âge de deux ans, il bénéficiera à plein des possibilités de son implant. Si l'intervention survient après l'âge de deux ans, l'enfant aura plus de difficulté à s'adapter et ce, surtout s'il a appris à lire sur les lèvres.

Cette découverte de François Champoux conduira vraisemblablement les audiologistes à s'interroger sur leur pratique. Comme les programmes de réadaptation offerts aux jeunes enfants sourds sont en grande partie fondés sur le langage des signes, les audiologistes seraient-ils en train de nuire à ces enfants?, soulève le scientifique. «Si on entraîne trop le système visuel, on induit une réorganisation des cortex visuel et auditif qui risque de nuire à l'audition une fois l'implantation cochléaire effectuée,

car l'enfant se fiera trop à l'information visuelle. Faudrait-il réduire le recours au visuel (et donc au langage des signes et à la lecture labiale) lors de la réadaptation pour ne pas nuire à l'efficacité de l'implant cochléaire, sachant que, si on maintient la vision, cela empêche l'audition de revenir? Ce n'est pas sûr, car, en faisant cela, on risque de ralentir le développement cognitif de l'enfant. Si on bande les yeux d'un enfant parce que l'implant ne fonctionne pas bien, cet enfant ne comprendra plus rien et n'interagira plus avec son environnement. Par contre, s'il conserve la vision, on empêche l'audition de reprendre ses droits.»

François Champoux se promet de développer des outils permettant des mesures objectives qui prédiront le niveau de réorganisation du cortex. Ces informations aideront les audiologistes à planifier le type de réadaptation qui serait le plus approprié à chaque personne. ■

## Voyage à l'île de Margarita au Venezuela



Un beau voyage du 8 au 23 janvier à l'île de Margarita au Venezuela. Azarias Vézina guide, Ramon Ramos, professeur aux Sourds, Marie-Louise, Edgar Boucher, Henriette et Gilles Léveillé. ■

## BEST WESTERN MARGARITA DYNASTY (Venezuela)



## Besoin de vacances ?

- Caractéristiques de l'hôtel : 4 étoiles
- Déjeuner continental gratuit
- Spectacle d'animation
- Nombre de chambres : 100
- Nombre d'étages : 9
- Médecin de garde
- Activités d'enfants surveillées
- Bureau de location de voitures
- Stationnement gratuit
- Coffre-fort dans la chambre
- Café Internet
- Ustensiles de cuisine équipée
- Parcours de golf et activités de jeux
- Attractions locales : 100 m. du casino et 150 m. de la plage
- Transport : 24 KM de l'aéroport International à Porlamar
- Température : 28 à 30 degrés

### Visiter notre site web :

[www.bestwestern.com/](http://www.bestwestern.com/)  
[www.margaritadynasty.com](http://www.margaritadynasty.com)

### Information et prix :

Azarias Vézina, guide touristique  
[touristevzla@hotmail.com](mailto:touristevzla@hotmail.com)





## Fédération mondiale des Sourds

Source : WFD Newsletter, February 2008  
Par Monique THERRIEN, traduction libre

### Nouvelles internationales

#### Congrès de l'ONU sur les droits des personnes handicapées

À ce jour, 123 pays ont ratifié la convention et 67 autres pays ont adhéré à l'option permettant aux personnes handicapées de déposer une plainte. Quinze pays – le Bangladesh, la Croatie, Cuba, le Salvador, le Gabon, la Hongrie, l'Inde, la Jamaïque, le Mexique, la Namibie, le Nicaragua, le Panama, le Pérou, l'Afrique du Sud et l'Espagne - se sont engagés à ratifier la convention. Neuf pays ont déjà signé l'option. Pour plus de détails, consultez [www.un.org/french/disabilities/convention](http://www.un.org/french/disabilities/convention).

### Activités à venir

#### 8e Congrès international de la Fédération des personnes malentendantes

Le thème de ce congrès est Une communauté de communication globale qui reflète le présent mouvement de reconnaissance de la perte auditive. Les sujets qui seront traités touchent les programmes de diagnostic et d'intervention, l'éducation, le soutien, la sensibilisation à la perte auditive, les technologies et les soins médicaux. Le congrès aura lieu à Vancouver **du 2 au 6 juillet 2008**. Pour plus de détails, consultez le [www.chha-ifhohcongress2008.com](http://www.chha-ifhohcongress2008.com) ou écrivez à [congress2008@chha.ca](mailto:congress2008@chha.ca).

#### 21e Congrès international sur l'éducation des Sourds – Partenaires de l'éducation

Le 21e Congrès international aura lieu à Vancouver **du 18 au 22 juillet 2008**. Pour plus de détails, consultez le site [www.iced2010.com](http://www.iced2010.com)

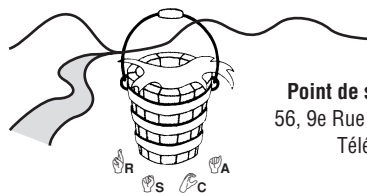
#### 74e Congrès et assemblée générale de l'IFLA, Congrès mondial des bibliothèques et l'information

Le thème de ce congrès est Les bibliothèques sans frontières ; naviguer vers une compréhension globale. Il aura lieu à Québec **du 10 au 14 août 2008**. Consulter le site <http://www.cfifla.asso.fr/conferences/quebec/indexquebec.htm> pour plus de détails. Il est possible de s'inscrire à partir du site Internet.

#### 21e Congrès mondial sur la réadaptation

Le thème de ce congrès est Les droits des personnes handicapées et la participation sociale : assurer une société à tous. Il aura lieu à Québec **du 25 au 28 août 2008**. Pour plus de détails, consultez le [www.risquebec2008.org](http://www.risquebec2008.org) ■

#### Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



**Siège social :** 12427, 1re Avenue Saint-Georges (Québec) G5Y 2E3  
Tél. voix / ATS : (418) 227-8950  
Sans frais : 1-866-277-8950  
Télécopieur : (418) 227-0942  
Courriel : [rscs@globetrotter.net](mailto:rscs@globetrotter.net)

**Point de service :** Résidence Denis Marcotte  
56, 9e Rue Sud, Thetford Mines, Qc G6G 5H6  
Téléphone : (418) 338-2427 poste 229  
Télécopieur (418) 338-1600  
[www.rscs2000.org](http://www.rscs2000.org)

## La Fondation des Sourds du Québec communique par vidéoconférence avec ooVoo.



Par Daniel FORGUES, président

Depuis environ un mois, j'ai commencé à communiquer avec des Sourds et des associations de Sourds avec le logiciel de vidéoconférence ooVoo. C'est très utile pour les Sourds puisqu'ils peuvent exprimer plus facilement leurs idées en LSQ qui est leur langue première de communication.

Si les associations de Sourds du Québec ou les personnes sourdes ont besoin d'information ou d'une aide financière, elles peuvent communiquer avec moi par vidéoconférence. C'est plus clair.

La vidéoconférence permet aussi aux associations et aux Sourds de développer une meilleure solidarité en échangeant sur leurs besoins communs ou les problèmes de la communauté sourde. La vidéoconférence est un outil additionnel pour le développement de la culture sourde et permet d'agir ensemble pour la reconnaissance de la LSQ comme langue de communication et d'enseignement.

Si vous avez un ordinateur avec une webcam et une ligne Internet haute vitesse, vous pouvez télécharger le logiciel de vidéoconférence sur [www.oovoo.com](http://www.oovoo.com) C'est gratuit !

Vous pouvez utiliser la vidéoconférence ou la vidéo pour envoyer un courriel.

Mon adresse vidéo ooVoo est [danielforgues7](mailto:danielforgues7@oovoo.com)



Si vous avez une adresse ooVoo, vous pouvez me l'envoyer, je serai heureux de la recevoir.

Faites-nous signe ! ■

### À compter du 14 avril 2008



Le Centre de Communication Adaptée est heureux de vous présenter :

## ESPACE FRANCOSOURD

[www.francosourd.com](http://www.francosourd.com)

### Un réseau social pour les Sourds !





# Français en mains : le français en LSQ

Par Anne-Marie PARISOT et l'équipe de coordination du site *Français en mains* (Marie-Josée Lacoste, Michaël Langevin, Lynda Lelièvre, Dominique Machabée, Carole Pilon, Suzanne Villeneuve)

## Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd

Le Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd est heureux d'annoncer l'ouverture du site Internet sur le français écrit pour les sourds gestuels québécois. Le site *Français en mains* est accessible gratuitement à l'adresse indiquée en bas de cet article et est entièrement conçu en LSQ.

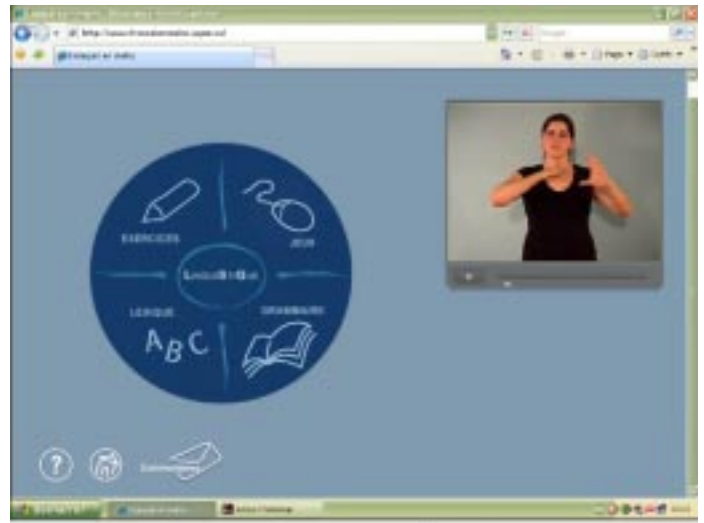
*Français en mains* est alimenté par les recherches sur la grammaire de la LSQ et sur les problèmes des sourds en français écrit que nous menons depuis 20 ans. Les résultats positifs de l'enseignement bilingue en surdité nous ont permis de comprendre les avantages d'une grammaire comparée du français et de la LSQ. À la suite du point de vue des Sourds sur l'importance de se baser sur les connaissances de la grammaire de la LSQ pour mieux comprendre la grammaire du français, nous avons développé un centre d'aide Web où l'utilisateur peut toujours comparer la grammaire du français avec celle de la LSQ. Le point de vue des sourds est intégré dans ce projet, de la conception jusqu'à l'évaluation du site. Plusieurs personnes sourdes font partie de l'équipe de développement du site et nous avons consulté six experts de la communauté pour l'évaluation de la première phase du projet. Cette évaluation nous permettra de bonifier le site lors des prochaines étapes de développement. Nous avons aussi profité de l'expérience des projets précédents comme *Le français sur le bout des doigts*.

Le projet a débuté en 2004 et se poursuivra encore pendant plusieurs années. Bien que seule la section portant sur le NOM (exercices, grammaire et lexique) soit complète, les autres sections seront mises graduellement à la disponibilité des usagers au fil de leur développement. Afin de rendre cette ressource accessible le plus rapidement possible à la communauté, nous avons privilégié un développement progressif. Nous souhaitons que les membres de la communauté utilisent, pour leurs besoins, les différentes parties du site : exercices, lexique, grammaire et jeu. Le site vise l'autonomie de la personne puisque celle-ci peut faire son apprentissage à domicile, recommencer les exercices le nombre de fois qu'elle le souhaite et suivre sa progression dans son dossier personnel qui compile ses résultats. ■

[www.francaisenmains.uqam.ca](http://www.francaisenmains.uqam.ca)



Équipe de coordination.



## L'OTTIAQ reconnaît la LSQ

Par Suzanne VILLENEUVE, interprète français/LSQ



L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) vient de reconnaître la LSQ comme langue naturelle de transfert linguistique. En effet, le 4 février dernier, le bureau de l'Ordre a admis dans ses rangs une première interprète français/LSQ au Québec (c'est moi, Suzanne Villeneuve). Le dossier qui était à l'étude depuis le mois de mai 2007 a franchi bien des étapes avant d'être finalement accepté selon les critères de l'Ordre.

C'est un pas en avant tant pour la reconnaissance de la profession d'interprète français/LSQ que pour la reconnaissance de la langue des signes. Par sa décision, l'OTTIAQ positionne la LSQ sur le même plan que les langues orales (anglais, espagnol, etc.) qu'elle reconnaît déjà. De plus, cela ouvrira la porte à une éventuelle reconnaissance des interprètes ASL et aussi des interprètes LSQ/ASL (ces derniers sont souvent des personnes sourdes).

Un nouveau groupe, l'*Alliance des interprètes français/LSQ*, s'est mis en place pour faciliter le passage des interprètes à l'OTTIAQ à l'initiative d'Aline Desroches qui a toujours cru au regroupement des interprètes. Nous souhaitons que le plus grand nombre d'interprètes entament cette démarche de professionnalisation pour assurer une uniformité dans la qualité du travail des interprètes qui travaillent avec le français et la LSQ. ■

## Erratum

Dans le dernier numéro, une erreur s'est glissée dans l'article du Groupe de recherche de l'UQAM. Il aurait fallu lire : Par Anne-Marie Parisot, directrice et Suzanne Villeneuve, agente de recherche. Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd.

Nous nous excusons de cette erreur. ■



Association des  
Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3  
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures  
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2007-2008 • Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)  
Dania Romero, présidente • Stéphane Jacques, trésorier • Ronald Fournier, administrateur  
Alexandra Nadeau, secrétaire • Nathalie Lachance, administratrice.

## Des projets plein la tête! Voyage à Calgary pour le Congrès canadien des sourds

Nous entreprenons, cette année, un projet d'envergure avec nos élèves; nous voulons leur faire vivre l'expérience d'un congrès, leur offrir la possibilité de rencontrer des personnes sourdes de partout au Canada et leur faire visiter l'Alberta. C'est un projet assez ambitieux qui nous demandera beaucoup de travail cette année, car il faudra, bien sûr, organiser de nombreuses campagnes de financement. Ce qui est intéressant, c'est que nos élèves pourront participer à toutes les étapes de la préparation et apprendre tout en réalisant un projet qui leur tient à cœur. Lorsqu'une activité sera terminée, ils pourront utiliser leurs connaissances en mathématiques pour compter l'argent accumulé. Ils pourront se préparer à visiter l'Alberta en lisant différents textes sur l'Ouest canadien et les Rocheuses. Les connaissances acquises lors de ce projet leur seront utiles toute leur vie.



Nous avons vendu, pour la Saint-Valentin, des chocolats uniques au Québec : des chocolats « I love you » qui ont été fabriqués par les élèves. Nos chocolats ne sont pas seulement uniques, ils sont aussi délicieux! Venez voir notre stand lors de l'Expo-Sourd pour vous sucrer le bec et nous encourager!

### Site web

Nous sommes heureux de vous annoncer que l'école possède maintenant un site Internet. Il est possible de le visiter à l'adresse suivante : [www.csaffluents.ac.ca/webblindin/surdite](http://www.csaffluents.ac.ca/webblindin/surdite).

Ce site est bien modeste, mais nous avons pour objectif de l'améliorer sans cesse. Vous pourrez y trouver de l'information sur l'école, du matériel créé par le personnel, des vidéos en LSQ, des liens vers des sites intéressants et bien plus encore!

### Ligue de minibasket de la Commission scolaire des Affluents

Pour une deuxième année, l'école Esther-Blondin est fière de son équipe de basket-ball, les Estherminateurs. Pour la première fois, l'équipe comprend 12 joueurs entendants et 2 sourds! Cédric Bilodeau, âgé de 12 ans, est un excellent défenseur. De son côté, Allisa Marier joue très bien son rôle d'ailier droit. Au calendrier cette année, les Estherminateurs affronteront différentes équipes de la CSA durant la saison régulière (dix parties). Les trois entraîneurs de l'équipe, Pascale Hubert, Annie Portelance (sourde) et Jean-François Isabelle (sourde) travaillent très fort pour que l'équipe soit performante et pour bien intégrer les joueurs. Encore une fois, nous sommes témoins de l'importance et des effets bénéfiques du biculturalisme, car sourds et entendants n'ont pas le choix que d'apprendre à communiquer ensemble et à se respecter. Les trois entraîneurs voient à bien adapter les stratégies d'équipe afin que tous puissent se réaliser pleinement.

Bonne chance aux Estherminateurs !

## Collecte de sang et portes ouvertes à l'école Esther-Blondin



Le 5 décembre dernier, avait lieu à l'école Esther-Blondin, la 20e collecte de sang organisée par Héma-Québec en collaboration avec la Commission scolaire des Affluents. Plusieurs adultes et élèves bénévoles ont participé à cette collecte. Parmi les bénévoles, il y avait 25 élèves entendants et cinq élèves sourds responsables de l'accueil, de la garderie, du stationnement, de la collation et de la salle d'attente. Il y avait même une vidéo en LSQ et en français pour informer les donneurs sur l'organisme Héma-Québec et ses besoins.

Les élèves ont reçu toute l'information dont ils avaient besoin pour répondre adéquatement aux questions qui leur seraient posées. Ils ont appris à quel point il est important de donner du sang : **un don peut sauver jusqu'à quatre vies** ! Ils ont ensuite sollicité des gens en espérant qu'ils viendraient à la collecte. Peut-être même que vous les avez vus au *GC show* du mois de décembre, à l'IRD, et à l'APVSL ? Ils étaient là pour rassurer les gens, car donner du sang, cela ne fait pas mal. Ils pouvaient aussi leur expliquer qu'il ne faut pas plus de 15 minutes pour faire un don, ce qui n'est pas long comparé au temps qu'il faut pour en recevoir, c'est-à-dire presque quatre heures !

Puisque nous attendions plusieurs personnes sourdes, nous avons même prévu la présence d'une interprète et avons sensibilisé Héma-Québec à l'importance d'avoir accès à un service de qualité afin que les personnes sourdes comprennent bien ce que l'infirmière demandait lorsqu'elle posait des questions sur la santé du donneur de sang. Des démarches ont été entreprises afin que, la prochaine fois, l'interprète puisse être présente tout le long du processus, principalement lors du questionnaire de l'infirmière. C'est une histoire à suivre... Espérons que cela portera fruit !

Donner du sang, c'est important! C'est le plus beau cadeau que vous pouvez faire à quelqu'un! Nous vous attendons en grand nombre l'an prochain!

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter :

Courriel : [estherblondinlsq@hotmail.com](mailto:estherblondinlsq@hotmail.com)

Téléphone : 450 492-3632 • ATS : 450 492-3775 ■



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8

ATS\* : (418) 343-3230

\*Tél. par SRB : 1 800 855-0511 sans frais

Fax : (418) 343-3230

[rsm-02@hotmail.com](mailto:rsm-02@hotmail.com)

Conseil d'administration 2007 - 2008

Gervais Larouche, président

Johanne Dallaire, vice-présidente

Alain Rattché, trésorier

Lina Simard, directrice générale

Iany Bédard, secrétaire

Ginette Roy, directrice comité des loisirs

Benoit St-Hilaire, adjoint comité des loisirs

## Projet d'aménagement de la cour de l'école

Par Marie-Pierre VIEL, conseillère pédagogique École Gadbois

Depuis plus de 25 ans, l'école Gadbois est une école spécialisée dans l'enseignement aux enfants sourds. Elle fait partie du réseau des écoles spécialisées de la Commission scolaire de Montréal, de niveau préscolaire et primaire et elle dispense un enseignement de qualité auprès d'enfants sourds gestuels de quatre à douze ans avec ou sans troubles associés tels que : autisme, handicap visuel, handicap intellectuel et limitation motrice. De plus, l'enseignement se fait en Langue des Signes Québécoise et en français.

Notre cour d'école est dans un piètre état et comme nous croyons que le développement des enfants passe par le jeu, nous souhaitons procéder à un réaménagement majeur de la cour. En tant qu'École Verte Bruntland, nous désirons transformer cet endroit asphalté et monotone en un espace vert, vivant, sécuritaire, sain et plus écologique.

Comme l'embellissement de la cour d'école est une priorité, un comité (dont le mandat est de mener à terme ce projet) a vu le jour à l'automne 2006. Ce comité est composé d'éducateurs spécialisés, de formateur sourd, d'orthophoniste de l'IRD, de la conseillère pédagogique et d'un parent.

Comme la tâche de travail est énorme et demande des compétences précises, le comité, appuyé par la direction, a décidé de confier l'élaboration d'un plan de réaménagement à la firme d'architectes paysagistes **NIP Paysage**.

Les architectes ont consulté les membres de l'équipe école et le Conseil d'Établissement pour ensuite dévoiler en mai dernier, les plans de la future cour.

Ensuite, les membres du comité doivent maintenant se charger de l'étape la plus ardue : aller chercher des partenaires financiers pour nous aider dans la réalisation du projet. Le comité a donc écrit à plusieurs associations, compagnies et fondations pour nous donner du soutien.

En octobre dernier, monsieur Daniel Forgues, Président de la Fondation des Sourds du Québec de passage à Montréal, est venu à l'école Gadbois nous visiter. De plus, il a pris connaissance de notre projet d'embellissement et s'est montré très intéressé par celui-ci. Quelques semaines plus tard, l'école reçoit la confirmation que la Fondation des Sourds du Québec accorde la généreuse somme de **40 000 \$** pour la réalisation du projet.

Également, Madame Judy Jeannin, des restaurants McDonald's, nous offre aussi un montant de **40 000\$**.

La Commission Scolaire de Montréal nous offre aussi son soutien financier ainsi que la Mairesse de l'arrondissement de Villeroy, St-Michel / Parc Extension, Madame Anie Samson, la Banque CIBC et la Caisse Populaire Desjardins Villeroy.

Au nom du comité et surtout, au nom de tous les enfants de l'école Gadbois, nous tenons à remercier chaleureusement M. Forgues et les membres du conseil d'administration de la Fondation des Sourds du Québec, ainsi que tous les autres partenaires financiers. Grâce à vous, l'école Gadbois profitera d'une belle cour d'école où il fera bon vivre et s'amuser.

## Les olympiques et les pays à l'école Gadbois

Julie JODOIN, spécialiste arts plastiques - art dramatique



En ce long hiver qui n'arrête pas de nous envoyer de la neige, j'ai le goût de partager le soleil et la chaleur qui circulent dans notre belle école Gadbois.

Le thème de l'année, *les olympiques*, propose plusieurs activités sportives aux enfants. Nous, en arts plastiques et en art dramatique, avons choisi de faire des projets qui touchent la culture des différents pays attirés aux classes, pour que les enfants découvrent de nouvelles façons de vivre et se sentent concernés par le monde qui les entoure.

Ainsi, en art dramatique, chaque classe prépare une courte scène en lien avec son pays et fabrique les éléments qui s'y rattachent en arts plastiques. Que ce soit un masque vénitien pour l'Italie, un bâton de pluie pour le Kenya, des lanternes japonaises, un boomerang australien, une lampe magique marocaine, des armoiries danoises, des vases égyptiens, des bijoux néo-zélandais, un sabre vietnamien, des capteurs de rêves amérindiens, un gros dragon chinois ou des toiles inspirées d'artistes salvadoriens et suédois, tous les enfants développent des connaissances culturelles enrichissantes.

Les réalisations des enfants seront présentées en juin, à l'école, dans le cadre de la fin des olympiques.

En parallèle, les enfants vivent d'autres beaux projets artistiques ! La marionnette géante, le scrapbook, les ateliers d'expression artistique en lien avec les émotions. Même les groupes de maternelles ont la chance d'être initiés à des ateliers d'arts plastiques et d'art dramatique !

En plus des activités artistiques, il y a un atelier de couture où les enfants fabriquent de magnifiques sacs écologiques, des cours de Judo, des ateliers de danse, de chansons signées, des rencontres en zoothérapie.

Ça bouge vraiment beaucoup à l'école Gadbois; il fait chaud et il fait beau, les enfants sont heureux !

Et leur bonheur est contagieux parce que moi aussi, je suis heureuse de travailler dans mon école ! ■

Développement de ressource  
pour personnes handicapées  
physiques et sensorielles



Service d'intégration  
professionnelle pour  
personnes handicapées  
physiques et sensorielles



un projet de La Bourgade inc.



**OPÉRATION SÉCUR-IMPACT**  
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5<sup>e</sup> étage, B.P. 527  
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887  
ATS (514) 526-6126  
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : [letape@letape.org](mailto:letape@letape.org)  
Site Web : [www.letape.org](http://www.letape.org)

## Nouvelles de l'école Gadbois, suite et fin.

### À l'école Gadbois, les enfants sont riches !

Par Suzy CAYER, spécialiste en arts plastiques et art dramatique

L'automne dernier, j'ai eu l'immense chance de faire mon dernier stage à l'école Gadbois en tant que spécialiste en art dramatique. Je suis tout de suite tombée en amour avec cette petite école où règne le respect et l'échange. Ce fut une expérience très enrichissante, tant sur le plan personnel que professionnel. De voir ces enfants communiquer et transmettre leur imaginaire par la langue des signes m'a beaucoup touchée. Ma vision de l'enseignement de l'art dramatique s'est trouvée transformée lorsque j'ai intégré l'école. J'ai dû laisser de côté la voix, qui était, dans ma réalité d'entendante, un élément important du langage dramatique.

Cependant, j'ai découvert chez les enfants sourds, une richesse que je n'avais pas encore vue chez des enfants entendants : l'expressivité du corps. Ces élèves ont une grande capacité à transmettre une émotion par leur corps et leurs mains, ce qui rend leur jeu théâtral très touchant. Cela représente, pour moi, un petit trésor que possède chacun des élèves de l'école



Gadbois. J'ai eu la chance de le leur faire découvrir cet automne pendant mon stage et je vais continuer avec grand bonheur à les mettre en contact avec cet atout extraordinaire, car je suis maintenant enseignante d'art dramatique et arts plastiques à cette école jusqu'en juin prochain. ■

## Maison des femmes sourdes de Montréal



Par Suzanne LAFOREST, adjointe à la direction

### 10<sup>e</sup> Journée internationale des femmes : La tempête

Le 8 mars dernier fut une journée spéciale, car nous célébrons, pour la dixième fois, les femmes sourdes dans le cadre de « La Journée internationale des femmes ». De plus, exceptionnellement cette année, l'événement avait lieu à la date précise de la célébration de la journée internationale des femmes qui est soulignée partout dans le monde le 8 mars.

Le thème de cette journée était : « J'étais une femme... je suis une femme... je serai une femme ». Nous avons choisi ce thème pour dire que, dans le passé, les femmes ont travaillé fort pour améliorer leurs conditions de vie et qu'actuellement, les femmes continuent dans le même sens. Les femmes doivent continuer à se battre pour sans cesse améliorer leur vie.

Nous, les femmes, restons toujours des femmes et cela fait partie de notre identité. Nous devons penser à notre passé qui a eu un impact sur notre vie actuelle et qui aura des répercussions sur notre avenir.

Au début de l'après-midi, la présidente de la MFSM, Alice Dulude, a prononcé un mot d'ouverture, ce qui a bien débuté la journée. Par la suite, Madame France Robinson, une femme autochtone qui travaille

pour un organisme qui vient en aide aux femmes autochtones du Québec, a fait une conférence très intéressante. Sa mère l'accompagnait et elle a fait un court témoignage sur sa vie : sa famille, son rôle comme femme, la réserve...

Il y a eu aussi quatre stands sur différents thèmes en lien avec l'évolution des moyens de contraception, la politique, les services auprès des femmes victimes de violence conjugale et le travail des femmes. Après, il y a eu un film très touchant au cours duquel témoignaient huit femmes sourdes : Thérèse Routhier, Hodan Youssouf, Julie Lafleur, Ginette Gingras, Chantal Jarry, JoAnne Bryan et Christiane Ste-Marie. Elles ont accepté de partager leur vécu avec nous. Avant le spectacle, il y a eu un souper de pâtes.

Il y a eu une grosse tempête ce jour-là, la plus grosse tempête de l'hiver. Mais les femmes sourdes sont venues quand même et cela paraissait qu'elles avaient à cœur de fêter cet événement et de se retrouver entre femmes. Le spectacle a dû être annulé, car les conditions météorologiques devenaient trop dangereuses.

Nous voulons remercier sincèrement la Fondation des Sourds du Québec et à la Fédération des caisses du Québec qui nous ont fait des dons. C'est grâce à leur soutien financier que nous avons pu offrir aux femmes cette belle journée. Nous voulons aussi remercier les boutiques et les restaurants qui nous ont donné des chèques-cadeaux pour les tirages. Nous ne pouvons oublier les bénévoles qui ont fait un excellent travail et nous les remercions d'avoir donné de leur temps pour faire un succès de cette journée.

Savez-vous pourquoi dame Nature a décidé de faire une tempête le jour du 8 mars ? Parce qu'elle voulait fêter les femmes avec nous ! ■

Photos : MFSM



La présidente, Alice Dulude, fait un court discours d'ouverture de la journée.



La conférencière, France Robinson, et l'interprète, Joëlle Fortin.



Les femmes quittent pour fêter avec dame Nature.



## Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2007-2008

Jocelyn Lambert, président  
Arthur Drouin, vice-président  
Juliette Drouin, secrétaire

Denis Berthiaume, trésorier  
Pierre Gosselin, directeur  
Nicole Bourque, directrice

Nancy Paquet, directrice  
Jean-Paul Raymond, directeur  
Carmen Raymond, directrice Drummondville

Mario Lessard, bénévole  
Sylvain Ethier, bénévole

## Des services psychosociaux de 1<sup>ère</sup> ligne en LSQ à l'Institut Raymond-Dewar

Par Pierre PARENTEAU,  
chef des services de 1<sup>ère</sup> ligne à l'IRD



Depuis plus d'un an, l'IRD offre des services psychosociaux de 1<sup>ère</sup> ligne aux personnes sourdes et sourdes-aveugles utilisant la LSQ ou la communication tactile. Ces services s'adressent aux adolescents, adultes et aînés LSQ, francophones ou allophones (personnes parlant ni le français, ni l'anglais) et résidant à Montréal ou Laval. Nos ressources et notre mandat ne nous permettent pas de desservir d'autres régions.

Ces services sont accessibles du **lundi au vendredi entre 8h30 et 17h30 à l'IRD**. Pour obtenir un rendez-vous avec un intervenant, 2 façons de faire :

- Présentez-vous à l'IRD au 3600 Berri. Un intervenant pourra vous recevoir. Il est possible que vous deviez attendre si l'intervenant est en entrevue, mais il vous accueillera dès qu'il sera disponible.

- Communiquez à l'IRD par ATS au 514-284-3747 poste 3627 ou téléphone voix au 514-284-2214 poste 3627 et demander le service de 1<sup>ère</sup> ligne.

Présentement, trois (3) intervenants maîtrisant bien la LSQ se relaient pour offrir les services psychosociaux de 1<sup>ère</sup> ligne à l'IRD, soit :

- Guylaine Bessette, travailleuse sociale
- Nathalie Couture, technicienne en assistance sociale
- Michel Lepage, éducateur spécialisé

Les services psychosociaux de 1<sup>ère</sup> ligne que nous offrons :

- Écoute de vos besoins pour bien comprendre vos préoccupations et vous aider
- Aide pour traiter des problématiques familiales ou personnelles
- Soutien lorsque vous vivez une situation d'anxiété et que vous avez besoin de quelqu'un pour vous aider à vous démêler
- Information sur les différents services gouvernementaux
- Soutien à la compréhension de correspondances gouvernementales ou autres

- Orientation et référence vers les ressources de l'IRD, vers les organismes du réseau de la santé ou encore vers les associations et les ressources communautaires pouvant vous aider

Il ne faut pas oublier que ces services ne sont pas des services d'urgence et ne les remplacent pas. Vous devez donc vous référer en cas d'urgence aux établissements du réseau qui offrent ce type de services (urgence santé, centre de crise, urgence des centres hospitaliers, etc.). Les établissements verront à demander assistance pour les services d'interprétation et pourront contacter l'IRD pour du soutien. ■



De gauche à droite,  
Michel Lepage,  
éducateur  
spécialisé;  
Nathalie Couture,  
technicienne en  
assistance sociale;  
Guylaine Bessette,  
travailleuse  
sociale.

## Nouvelles de l'Association des sourds, malentendants Centre-du-Québec



Par Mélanie GAUVREAU, secrétaire

L'ASMCQ tient à remercier ses membres pour leur participation dynamique tout au long de l'année, ainsi qu'aux membres de la communauté de Drummondville et de Montréal pour leur soutien durant sa campagne de financement et campagne de sensibilisation dans les écoles de Drummondville, en collaboration avec Coraly Design artiste Verrier, sur la réalité des personnes sourdes et malentendantes. ■



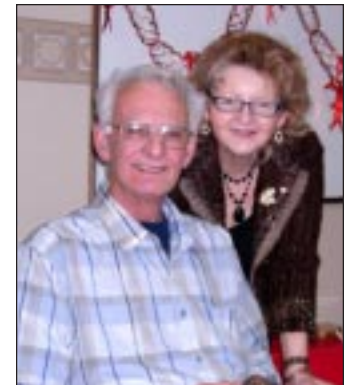
Un party de Noël chaleureux !



Très beaux costumes.



La campagne de financement et de sensibilisation « Venez encourager une bonne cause ! ». Un merci spécial à nos partenaires : Rose Drummond, Marché public.



La présidente et le vice-président vous souhaitent une très heureuse Saint-Valentin ! Que l'amour soit votre source d'inspiration.



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2  
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS  
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : asmcq@msn.com

C. A.  
2007-  
2008

Claudette Vallée, présidente  
Germain Raïche, vice-président  
Mélanie Gauvreau, secrétaire  
Jean-François Leblanc, trésorier

Martin Leblanc, administrateur  
Céline Ledoux, administratrice  
Antoine Leblanc, administrateur  
Noémie Savard, responsable des loisirs



## Emplois d'été Canada 2008

Dernièrement, l'APVSL a déposé une demande de subvention à Service Canada dans le cadre du programme Emplois d'été Canada, édition 2008, afin d'embaucher un(e) étudiant(e) âgé(e) de 15 à 30 ans, de préférence une personne sourde ou malentendante, pour piloter le projet : *Sensibilisation des services publics et privés à la surdité.*

Il s'agit de sensibiliser les services publics et privés (les employeurs, la Ville de Laval, les CLSC, les hôpitaux, les organismes communautaires, etc.) aux problèmes de communication des personnes sourdes et malentendantes, afin de pallier le manque de connaissance du personnel de ces établissements en matière d'adaptation. Le manque d'accessibilité de ces services représente un obstacle majeur dans la région depuis plusieurs années.

Nous espérons que notre demande sera exaucée cette année, après avoir échoué l'an dernier, faute de candidat(e)s. Nous vous en tiendrons informés au cours des prochaines semaines.

## Assemblée générale annuelle de l'APVSL

Veillez noter dans votre agenda que **le vendredi 6 juin 2008 à 17h30**, se tiendra l'assemblée générale annuelle (AGA) de votre organisme régional. L'événement aura lieu au 387, boul. des Prairies, local 005, à Laval.

Il y aura dépôt des rapports d'activités et financier, suivi des élections des administrateurs. Plus de détails vous parviendront ultérieurement.

Nous continuerons, au cours des prochaines semaines, à recruter des membres désireux de faire partie du conseil d'administration, en vue de l'élection qui se tiendra lors de l'AGA du 6 juin prochain.

Vous avez pu constater l'énorme progrès et l'amélioration de la qualité du service et des activités offerts à nos membres, sans oublier les nombreux nouveaux projets qui ont été rendus disponibles à la population sourde et malentendante du territoire de Laval depuis quelques années. Votre présence et votre support sont essentiels au maintien des plus hauts standards dans l'accomplissement de notre mission, l'atteinte de nos objectifs, la prestation de nos services et la réalisation de nos projets au cours des prochaines années.

## Visite de la Maison de la Foi à Laval

En décembre dernier, nous avons reçu la visite des représentants de la Maison de la Foi en la personne de Gérard Bernatchez, directeur, et André Lachambre, directeur-adjoint.



Le but de cette rencontre était de discuter de la possibilité d'offrir, sur le territoire de Laval, la célébration de la messe une fois par mois, à l'intention des personnes sourdes et malentendantes de Laval et de Ste-Thérèse, et ce, à partir de septembre 2008.

Mais avant de mettre ce projet sur pied, il faut d'abord procéder par sondage pour tâter le pouls de nos membres afin de mesurer l'intérêt qu'ils y portent. Sachez que depuis quelques années, quelques membres de la région de Laval et des Laurentides ont dû se déplacer à Montréal pour

assister à la célébration de la messe. C'est un déplacement de trop pour eux.

Pour le moment, nous attendons de voir quelle forme de sondage la Maison de la Foi veut mener auprès de nos membres, soit par écrit ou en personne (en LSQ). Vous serez bientôt informés à ce sujet.

## Formation « Secourisme en milieu de travail »

Un travailleur fait une chute de plus de 20 mètres. Un ouvrier est heurté par un chariot élévateur. Un cuisinier est éclaboussé d'huile bouillante. Une collègue éprouve soudainement de la difficulté à respirer. Quoi faire ?

Un accident est vite arrivé. Aussi faut-il être prêt à intervenir rapidement et efficacement en situation d'urgence. La vie de la victime peut en dépendre... l'action du secouriste en milieu de travail est donc déterminante.

Au début de février dernier, Lyne Noiseux et Yvon Mantha ont participé à cette formation de deux jours offerte et subventionnée par la Commission de la santé et de la sécurité au travail (CSST).

Le Règlement sur les normes minimales de premiers secours et de premiers soins exigent que les employeurs assurent un service efficace de premiers secours et la présence constante, durant les heures de travail, d'un nombre minimal de secouristes. Les employeurs n'ont pas à payer pour que les employés soient formés en secourisme : la CSST subventionne plutôt les organismes de formation qu'elle accrédite.

Dans son milieu de travail, le secouriste est le premier appelé à fournir une aide immédiate à la personne blessée, qu'elle soit atteinte gravement ou non. Son intervention est donc déterminante. Il doit alerter ou faire alerter les services préhospitaliers d'urgence dans les plus brefs délais et porter secours sur-le-champ si la situation le permet.

Durant les deux jours de formation, nous avons jouti de la grande compétence de M. Michel Arsenault, formateur de la firme Santenel, qui compte plus de 25 ans d'expérience dans ce domaine. Sa grande volubilité mêlée à son sens de l'humour ont fait de lui un excellent formateur, chevronné et bien structuré. Nous avons l'intention d'offrir ce genre de formation à nos membres au cours de l'automne prochain, car ce sujet nous concerne tous, peu importe où nous sommes. Qui sait ? ■





### Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

 (450) 967-8717  (450) 967-9734

 (450) 967-8131 Courriel : [apvsl@videotron.ca](mailto:apvsl@videotron.ca)

---

**Le conseil d'administration 2007-2008** **Président :** Jean-Luc Leblanc • **Vice-président :** Yves Caron  
**Secrétaire :** Isabelle Guimond • **Trésorière :** Brigitte Sabourin  
**Adm. :** Nathalie Dumas, Natalie Bouchard et Line Fréchette



### Cuisi-Sourd

Il s'agit d'un projet qui a mijoté depuis 2005... L'idée première : faire une cuisine collective où chaque personne prépare plusieurs repas à conserver au congélateur. Tout le monde cuisine ensemble et les plats sont ensuite partagés.

Mais, après avoir échangé avec de nouvelles membres de l'AMS, à la fin de l'automne 2006, nous en sommes arrivés à un projet au cours duquel un groupe de personnes cuisine un repas que tous dégustent ensemble. C'est donc cette formule qui a été élaborée et présentée, en octobre 2007, pour obtenir une part des dons accordés annuellement par la fondation du Tournoi de golf Johannais. Et la demande de l'AMS a été acceptée !

La remise du chèque a eu lieu le mardi 20 novembre, lors d'un 5 à 7 organisé par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour souligner l'action bénévole. Le président de l'AMS, M. Denis Pelletier, et l'adjointe à la coordination, Mme Julie Boulais, aussi responsable et animatrice de cette nouvelle activité, ont représenté l'AMS. La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avait, pour l'occasion, réservé les services de deux interprètes. C'était une première pour la Ville pour un événement qu'elle organisait. Initiative très appréciée, cela a permis au président de l'AMS d'écouter la passionnante conférence de M. Marcel Leboeuf. Le président a même pu échanger avec le comédien pendant un bon moment.

Enfin, le projet de cuisine s'est concr t s  ! Le coût de l'équipement, l'épicerie de base, les denrées périssables est couvert par le montant alloué à l'AMS. L'achat des denrées se fait, autant que possible, avec le groupe d'achat alimentaire du CAB d'Iberville, dont l'AMS est membre, pour ainsi économiser sur les coûts. Les membres de l'AMS peuvent aussi adhérer à ce groupe d'achat.

L'activité Cuisi-Sourd a lieu une fois par mois et environ huit personnes y participent. La cuisine et la grande salle de la bâtisse où se trouvent les bureaux de l'AMS accueillent nos cuisinists, âgés entre 21 ans et 75 ans !

Tout le monde a beaucoup de plaisir à préparer des recettes délicieuses et à les déguster ensemble. Et, avant de quitter, le groupe détermine le menu pour le mois suivant, les personnes en profitant pour apporter leurs recettes préférées !

Cuisi-Sourd, une activité qui a vraiment... bon goût !



Photo : Journal « LE RICHELIEU » 8 déc. 2007, p. 8



Photos : AMS



### Café-Sourd

Depuis décembre, l'activité Café-Sourd est reprise, sous une autre formule et à un autre moment. C'est dorénavant les lundis après-midi, entre 13 h 30 et 16 h 30 qu'il a lieu.

Une semaine sur deux, il y a miniconf rence ou bricolage. Les autres lundis, les gens apportent leurs jeux de société favoris. Les jeux de cartes sont très populaires et un membre de l'AMS a même fabriqué des accessoires pour ces jeux.

Les apprenants de LSQ de la région du Haut-Richelieu sont aussi invités à y participer, ce qui leur permet d'échanger avec des personnes sourdes.

### Miniconf rence sur les mesures d'urgence adaptées

Lors de la rencontre mensuelle du 19 janvier dernier, M. Yvon Mantha a accepté de faire une miniconf rence sur les mesures d'urgence adaptées dont le thème était *Le grand verglas : 10 ans déjà*.

M. Mantha a d'abord demandé aux gens de raconter leurs expériences durant cette crise. Des participants avaient même apporté leurs photos. En 1998, M. Mantha avait rendu visite à plusieurs personnes sourdes dans les différentes villes du fameux Triangle noir.

Ensuite, notre conférencier a expliqué brièvement l'importance que, partout au Québec, on puisse avoir recours à des mesures d'urgence adaptées aux besoins des personnes vivant avec une surdité, rappelant qu'il a participé à la rédaction des recommandations qui ont été déposées à la Commission Nicolet.

Des recommandations pour de telles mesures et une demande pour qu'une formation adaptée aux personnes sourdes soit offerte, ont été déposées à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, en novembre 2004, par deux membres de l'AMS ainsi que lors de l'exercice de consultation pour le plan d'action de la Ville pour rendre accessibles les lieux, les services et les informations.

Ce dossier est à poursuivre afin que de telles recommandations soient enfin appliquées.

Les participants à cette rencontre mensuelle ont grandement apprécié ces informations et ont remercié M. Mantha. Des jeux ont suivi pour compléter la soirée.

### Minireportage télévisuel

Le mardi 5 février dernier, on a pu voir quelques membres de l'AMS lors d'un bref reportage réalisé dans les bureaux de l'association. Ce reportage a été présenté à TQS, vers 17 h 15, et racontait le courage d'une jeune femme atteinte du syndrome d'Asperger qui est maintenant à l'emploi de l'AMS comme technicienne de bureautique.

### Pour 2008-2009

La programmation de l'AMS pour 2008-2009 s'inspirera des activités récemment développées. On vous tiendra au courant grâce à la revue Voir Dire à qui nous souhaitons une excellente vingt-cinquième année ! ■



### Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

148, Jacques-Cartier nord, bureau 26  
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6



(450) 346-6029

Courriel : amsinc2@hotmail.com

*Bienvenue à tous !*

Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

## Nouvelles du CLSM

### Café Internet

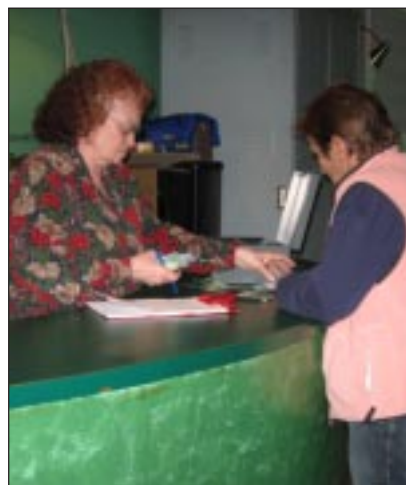
Par Guy Fredette,  
collaboration spéciale

Le comité du café Internet du CLSM : Azarias Vézina, responsable, Louis Desbiens, debout, surveillant du café, explique à François Gendron comment fonctionne Internet.



### Club de l'âge d'or

Lors d'une assemblée spéciale, les joueurs ont discuté des règles et procédures qui seront adoptées lors de la prochaine rencontre du conseil d'administration. On reconnaît le président de la ligue de petites quilles de l'âge d'or du CLSM, André Maltais.



### Bingo

Un bingo est organisé tous les mardis par le comité de l'âge d'or. Les profits sont partagés, à parts égales entre le Club et le CLSM. On voit Réjeanne Livernois et Yolande Dupuis qui vérifient le nombre d'entrées au bingo.

Photos : CLSM



### Le conseil d'administration

André Gallant, président intérimaire, et Réjean Brisebois, trésorier du CLSM, vérifient les contrats de location. On reconnaît aussi, sur la photo, Estelle Gravelle. ■



### Nouvelle du comité de la ligue de hockey cosom des Sourds

Par **Éric BLANCHETTE**, président



Le 24 janvier dernier était une date importante puisque c'est cette même journée qu'un premier joueur sourd a atteint le cap des 1 000 points en carrière. Ce joueur est **Martin Morel**, le Wayne Gretsky du hockey cosom.

Trois semaines plus tard, le vétéran Rémi Maltais atteignait le cap du 400e match en carrière, une première dans notre ligue.

Finalement, n'oubliez pas que l'an prochain marquera le 25e anniversaire de fondation de la ligue de hockey cosom de Sourds.



Photo : Éric BLANCHETTE

### STATISTIQUES LHCSM 2007-2008

#### Classement final des équipes

Noir tramé : recrue • MB/EB

	PJ	V	D	N	BP	BC	PTS	BAN	BDN	PUN	SÉQ.
1-Black Hearts	18	15	0	3	110	39	33	17	10	229	G10
2-Boston Red Sox	18	7	8	3	65	66	17	10	3	159	P3
3-Starbucks	18	8	10	0	84	87	16	9	6	239	G2
4-CSKA	18	2	14	2	49	116	6	13	3	231	P7

#### Classement final des joueurs (sur 35)

JOUEUR	PJ	B	A	PTS	PUN	TC
1- Martin Morel (BH)	18	38	29	67	36	7
2- Steve Casista (BH)	17	27	30	57	46	4
3- Rémi Maltais (BH)	18	13	43	56	36	1
4- François Patenaude (BH)	17	18	33	51	39	3
5- Charles-Olivier Leblanc (Sbucks)	17	24	24	48	40	3
6- Jean-Francois Joly (CSKA)	17	25	15	40	91	4
7- Patrick Beauchamp (CSKA/Sbucks)	16	19	20	39	6	2
8- Geatan Jean Jr. (Sbucks)	11	27	11	38	35	4
9- Maxime Desrochers (Red Sox)	17	20	18	38	18	1
10- Michel Morency (Sbucks)	18	11	26	37	44	0
11- Pascal Petit (Sbucks)	16	8	20	28	48	0
12- Asdale Evans (CSKA)	14	3	22	25	48	0
13- Marc Brunel (Red Sox)	12	7	13	20	6	0
14- Alain Charron (Red Sox)	15	11	9	20	24	2
15- Patrick-Olivier Pagé (Red Sox)	18	10	10	20	27	0
16- Eric Morel (BH)	8	3	16	19	39	0
17- Patrick Woods (BH)	15	8	10	18	15	0
18- Anselmo Billy Da Silveira (Red Sox)	17	11	6	17	27	0
19- Mark-André Veira (Sbucks)	13	3	13	16	40	0
20- Vincent Ferrari (CSKA)	17	7	9	16	15	0
21- Daniel Lafantaisie (Red Sox)	13	3	5	8	26	0
22- Dimitri Stroilov (CSKA)	15	0	6	6	24	0

#### Classement final des gardiens (8 parties et plus)

	PJ	V	D	N	BA	FD	MIN	MOY	A	BL	PUN
1-M. Lesiège (BH)	15	13	0	2	31	0	600	2.07	3	2	6
2-A. Primeau (Red Sox)	17	7	7	3	62	0	679	3.65	0	1	3
3-P. Thouin (Sbucks)	18	8	10	0	87	0	720	4.83	0	0	0
4-L. Betancourth (CSKA)	13	2	9	2	79	1	474	6.08	1	0	9





## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président • Photos : Club Lions



Le 9 février, le marguillier de la paroisse Saint-Vincent-Ferrier organisait un souper spaghetti pour amasser des fonds afin de réparer le toit de l'église. Les membres du Club Lions Montréal-Villeray sourds ont décidé de faire un don de cent dollars au conseil des marguilliers. On voit le président du conseil, Guy Pelletier, en compagnie des membres du Club Lions.



André Leboeuf, responsable de la vente de gâteaux aux fruits, vérifie le rapport financier avec le secrétaire Roland Bolduc.



Les représentants du CLSM, Suzanne Vézina, André Gallant, Gilles Boucher, Azarias Vézina, Arthur Leblanc et Guy Fredette, en compagnie de la ministre des aînés, Marguerite Blais, lors du souper spaghetti.



Le Club Lions ont fait un don d'un projecteur numérique au CLSM. On reconnaît, de gauche à droite, Carmen Bolduc, vice-présidente du Club Lions, Claude Drouin, secrétaire du CLSM, Roland Bolduc, du comité surdité Lions, André Gallant, président intérimaire du CLSM, et Guy Fredette, président du Club Lions.



On reconnaît le responsable du comité surdité, Roland Bolduc le président du Club Lions, Guy Fredette, et le président intérimaire du CLSM, André Gallant, lors de la remise d'un chèque au CLSM dont l'argent servira à remplacer le tapis de la table de billard et à acheter des lumières pour le CLSM. Ils étaient en compagnie de deux joueurs de billards, Maurice Livernois et Azarias Vézina. ■



### CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat  
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

**LION Guy FREDETTE**, président 2007-2008



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB  
1 800 855 0511

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**

Par Cynthia BENOIT, en collaboration avec Alain Turpin

## Adjointe au directeur général/Responsable des communications

Depuis le 10 mars dernier, l'ASSQ a engagé Cynthia Benoit comme adjointe au directeur général et responsable des communications. Au cours des prochains mois, elle s'occupera de l'aspect *Communications, marketing et diffusions* auprès de la communauté sourde québécoise. Elle assistera également Alain Turpin pour certaines tâches, tout en effectuant une tournée des écoles auprès des adolescents sourds afin de leur faire connaître la *Charte de l'esprit sportif* ainsi que nos programmes.

Ressourcée de ses nombreuses d'années d'expérience au Centre Notre-Dame de Fatima, un camp de vacances spécialisé en surdité, notamment une couple d'années en gestion d'une section, elle a été embauch e par l'ASSQ grâce à ses expériences professionnelles antérieures, les langues qu'elle utilise couramment et ses implications actives au sein de la communauté sourde depuis quelques années.



## Camp national de Volleyball féminin

Lors de la fin de semaine de la fameuse tempête du siècle, un Camp national de Volleyball féminin a eu lieu à La Prairie. Lors de ce rassemblement, le coach, Jean-Louis Portelance a effectué la sélection des meilleures joueuses sourdes canadiennes en vue du championnat du monde de volleyball qui aura lieu **du 1er au 10 août 2008** en Argentine, et deux québécoises ont été choisies pour représenter équipe Canada qui comptera au total 9 joueuses. Il s'agit de Geneviève SAVARD, de Beloeil, de Chantale SÉVIGNY de Brossard.



## Tournoi de basketball de l'ODSA,   Toronto

L'Ontario Deaf Sports Association (ODSA) a tenu son tournoi annuel de basketball à Toronto le 15 mars dernier et a invité l'ASSQ à y participer. L'ASSQ a envoyé deux équipes, Les *Machos de l'ASSQ*, et Les *Futurs de l'ASSQ*   ce tournoi regroupant 8 équipes. Le calibre du jeu était nettement supérieur à celui du premier Tournoi Invitation ASSQ de janvier dernier. Malgré tout, nos 2 équipes québécoises ont fait belle figure et se sont rendus jusqu'en semi-finale.

## Championnat canadien de curling des Sourds 2008



Lors de la semaine du 23 au 29 mars, le Championnat de curling aura lieu à Edmonton. L'ASSQ a attribué une aide financière de 6 110\$ aux deux équipes québécoises. L' quipe Québec – Senior est composée de Gilbert SHEEHY, Michel CYR, Guy MORIN, et Paul ARCAND, alors que les Michael RABY, David JOSEPH, Damian HUM, et André GUILLEMETTE font partie de l'équipe Québec – Hommes.

Suite à deux victoires en 2006 et 2007, ainsi qu'aux médailles d'or lors du dernier Sourdlympiques d'hiver, l'équipe de RABY saura-t-elle conserver sa suprématie?



## Printemps 2008 – Programme de natation

Pour la 4 me fois, le programme de natation se poursuivra **dès le 13 avril**, et ce, à Montréal. Il y a notamment des possibilités de cours dans l'Outaouais  ventuellement. L'ASSQ est au cœur des démarches pour trouver une piscine dans ce beau coin de la province.

## Championnat canadien de hockey sur glace 2008



**Les 1-2-3 mai prochain** se tiendra le prochain championnat de hockey sur glace à Whitby, près de Toronto, en Ontario. En vue de ce championnat, l'ASSQ a embauché un entraîneur de hockey professionnel et a organisé un Camp provincial tout en offrant trois entraînements en janvier, février et mars. Suite à ces démarches, une sélection des 15 meilleurs joueurs a été effectuée et se présenteront au championnat !



# Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3069 AT5

## Programmes/activités sportifs offerts Dans la région de Montréal et de Québec

- Basketball
- Volleyball
- Natation
- Danse aérobie
- Soccer intérieur et extérieur
- Etc...



## Programme d'aide financière pour les athlètes de haut niveau qui participent aux :

- Sourdlympiques d'été et d'hiver
- Jeux Panam ricain des Sourds
- Championnat du monde des Sourds

Mise sur pied d'équipe Québec aux différents championnats canadiens des Sourds.

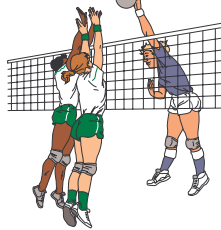


### Championnat provincial de quilles 2008

Le prochain Championnat provincial, organisé par l'Association des quilles des Sourds du Québec, aura lieu à Trois-Rivières **le samedi 3 mai prochain**. Ce championnat sera un prélude de sélection des meilleurs quilleurs pour Équipe Québec en vue du prochain Championnat canadien de quilles.

### Assemblée générale et tournoi de volleyball

L'assemblée générale de l'ASSQ aura lieu à Québec **le 7 juin prochain**, dont les détails seront bientôt annoncés sur le site internet. Il y aura aussi un tournoi de volleyball dans la même ville le lendemain de l'assemblée.



### Soccer – Printemps-Été 2008

Pour une 2ème saison estivale, l'ASSQ envisage de former Équipe ASSQ qui participera à la ligue de soccer de Montérégie. Il y aura un Camp d'entraînement et ces détails seront dévoilés sous peu sur Internet.



### 1ers Jeux canadiens des Jeunes Sourds

L'ASSQ est en plein cœur des démarches ainsi que dans les levées de fonds pour envoyer les jeunes athlètes sourds aux premiers Jeux de Terre-Neuve qui auront lieu **du 10 au 15 juillet prochain** ! Nous recherchons de jeunes athlètes qui sauront ramener des médailles, des victoires personnelles et des expériences plus qu'enrichissantes !

### Collaboration Centre Notre-Dame de Fatima et ASSQ – Été 2008



Pour la première fois de son histoire, l'ASSQ offrira des cours de natations aux adolescents sourds, et ce, pour une période de deux semaines, au Centre Notre-Dame de Fatima. Une entente de collaboration entre ces deux parties fut conclue pour cet été ! ■

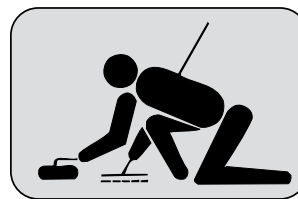


## Nouvelles de l'Association de curling des Sourds du Québec

Photo : © Rebecca GROFF Photographier



Par David JOSEPH, président



S'il est de savoir si notre équipe est prête pour le Championnat canadien de curling des Sourds 2008, la réponse est oui ! Nous nous sommes amplement préparés toute l'année 2007-2008 afin d'aiguiser notre technique et d'améliorer la chimie de l'équipe. Nous savons que la compétition sera plus forte en 2008, car nous sommes doubles champions en titre. Il est normal que les autres équipes aient un oeil sur nous. Mais encore plus important, le champion de l'édition 2008 représentera le Canada lors du Championnat mondial d'avril 2009.

Au cours de l'année 2007-2008, l'équipe masculine du Québec était composée des mêmes joueurs qu'en 2006 et 2007. L'équipe a participé à cinq minitournois ainsi qu'au Championnat provincial masculin de curling. Nous avons constaté une nette amélioration de nos stratégies et nous espérons que nous connaîtrons du succès à Edmonton. Nous nous attendons à ce que les Manitobains haussent leur niveau de jeu, car ils souhaitent prendre leur revanche après leur défaite amère de 2007 à domicile. Nous savons que nous ne pourrions pas nous asseoir sur nos lauriers. Nous devons, nous aussi, hausser notre niveau de jeu. Nous sommes toutefois très satisfaits de nos derniers résultats et sommes prêts à faire face à nos rivaux: le Manitoba et la Colombie-Britannique.

L'équipe masculine senior s'est préparée de manière différente à cause de la distance séparant les coéquipiers. L'équipe est composée des mêmes joueurs qu'en 2006 et 2007 et est dirigée par M. Gilbert Sheehy.

Gilbert et Paul Arcand ne chôment pas puisque, à eux deux, ils participent à six ligues de curling! On se demande comment ils font pour avoir tant de temps! Ils seront encore plus forts qu'au cours des deux dernières années! Les deux autres joueurs, Michel Cyr et Guy Morin, continuent à se pratiquer dans la ligue des Sourds d'Ottawa. L'équipe au complet a participé à un minitournoi à Montréal durant la fin de semaine du mois de février.

Encore une fois, l'ASSQ joue un rôle très important dans notre préparation. Sa contribution financière permet aux athlètes de mieux se concentrer sur leur pratique plutôt que sur amasser de l'argent. Nous voulons remercier grandement Alain Turpin ainsi que le conseil d'administration pour leur soutien. ■

### Au Championnat canadien de curling des Sourds 2008

# ALLEZ QUÉBEC ALLEZ !



## ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale

Conseil d'administration 2007-2008  
Jacques Custeau, vice-président  
Annette Gingras, secrétaire

Jean-Marie Mélançon, trésorier  
Marie-Josée Lefebvre, administratrice  
Henriette Hadley, administratrice  
Madeleine Levasseur, directrice  
Luc Mailhot, directeur  
Nancy Simard, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210  
Trois-Rivières, QC G8T 6G3

(819) 694-0292



5000 rue d'Iberville, Montréal  
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229  
Voix : (514) 285-8877  
Fax : (514) 285-1443  
ATS : 1-800-853-1212

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)

## Importance du mouvement sportif dans la communauté sourde

Par Julie GAGNON, stagiaire aux relations avec la presse • Défi Sportif

### Le Défi sportif cible un championnat national ou international pour les athlètes sourds

Grâce au développement accompli par l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ), les sports pour personnes sourdes sont de plus en plus nombreux à être présentés au *Défi sportif*. En effet, l'événement international qui rassemble des athlètes d'élite et de la relève de toutes les déficiences depuis 25 ans a des objectifs précis, communs à l'ASSQ. Il ne cible rien de moins que présenter un championnat national ou même international dans quelques années, afin de se positionner sur la scène internationale et de démontrer l'importance du mouvement sportif dans la communauté sourde. D'ailleurs, l'ASSQ projette d'organiser le 1er Championnat canadien de basket-ball des Sourds qui aurait lieu à Montréal à l'automne 2008.

Des athlètes comme **Sidney Fredeling**, membre d'Équipe Canada aux Jeux panaméricains des jeunes Sourds, pourront donc poursuivre leur développement afin de participer à des compétitions de calibre national et international. La détermination et la persévérance de Sidney lui ont valu le titre de *Champion Banque Nationale du Défi sportif* pour une deuxième année consécutive. Il pratique le basket-ball dans un programme d'entraînement organisé par l'ASSQ et concourt aussi dans une ligue régulière. Comme il n'entend pas les consignes de l'entraîneur, il regarde ce qui se passe autour de lui et fait appel à sa vivacité pour suivre le jeu. Sidney espère inciter les athlètes qui vivent avec une déficience auditive à ne pas jeter l'éponge et à surmonter les barrières inhérentes à ce handicap.

En plus du basket-ball, les athlètes sourds peuvent aussi pratiquer le soccer au *Défi sportif*. Des athlètes de tous les niveaux participent à l'événement. Que ce soit scolaire, relève ou élite, la mission reste la même pour le *Défi sportif* : stimuler la pratique sportive et promouvoir une image dynamique des personnes ayant une déficience.



Photo : ASSQ

Unique au monde, le *Défi sportif* est un événement international qui rassemble des athlètes d'élite et de la relève de toutes les déficiences. Du 30 avril au 4 mai 2008, le 25e *Défi sportif* réunira plus de 3 000 athlètes d'une douzaine de pays qui s'affronteront dans treize sports. Depuis 25 ans, le *Défi sportif* est un puissant antidote contre la pitié et les préjugés à l'égard des personnes handicapées. Présenté par Hydro-Québec, le *Défi sportif* est organisé par AlterGo, un regroupement d'organismes ayant comme préoccupation commune l'accès au loisir des personnes handicapées. ■



Association des Sourds de Lanaudière inc.



Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)  
Fax : (450) 759-8749

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

\*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511

## Exposition d'histoire LIBÉRER LE TRÉSOR



Par Manon LEROUX, directrice Centre Émilie-Gamelin

Le Centre Émilie-Gamelin (Musée des Sœurs de la Providence) est heureux d'annoncer la tenue de sa première exposition temporaire, jusqu'en mai 2009, intitulée *Libérer le trésor : Les Sœurs de la Providence et l'éducation des filles sourdes*.

Cette exposition survole l'histoire de la surdité, celle de l'Institution des sourdes-muettes de Montréal, ainsi que de la communauté des Sœurs de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs (religieuses sourdes). Elle se veut un regard moderne et large sur l'histoire des Sourdes et Sourds au Québec et ailleurs, et sur l'œuvre qu'ont entreprise et menée à bien les Sœurs de la Providence pour mettre fin à leur isolement. Elle est aussi une introduction au monde fascinant et méconnu de la culture sourde et de l'expérience originale de ses membres.

Le musée est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30, et l'entrée est libre. Il est toutefois possible de faire une réservation de groupe (minimum cinq personnes) pour la fin de semaine ou en soirée.

### À propos des Sœurs de la Providence

Fondée par la Bienheureuse Émilie Tavernier Gamelin, la Communauté des Sœurs de la Providence (SP) prend naissance à Montréal en 1843 pour œuvrer au secours des pauvres. Depuis, plus de 6000 femmes se sont engagées à poursuivre sa mission de charité compatissante, que ce soit dans les soins hospitaliers spécialisés et généraux, l'enseignement, les soins aux personnes âgées, l'enseignement aux sourdes, les visites à domicile.

### À propos du Centre Émilie-Gamelin

Le Centre Émilie-Gamelin est situé au sein du Centre international des Sœurs de la Providence dans l'arrondissement Ahuntsic-Cartierville (Montréal), non loin de l'Hôpital Sacré-Cœur. Il est composé de trois salles d'exposition, deux d'entre elles étant occupées, depuis 2005, par une exposition permanente portant sur l'histoire d'Émilie Gamelin ainsi que celle des Sœurs de la Providence. ■



Photos : Louise REID



RICHARD LAMOUREUX  
Audioprothésiste

Michel Lamoureux, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357

1948-2008

60 ans

au service des personnes sourdes

## Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,  
Daniel MÉNARD, comptable et Patrice BLAIN, directeur des programmes

Photos : CNDP

### Dégustation vins et fromages 2008

N'oubliez pas notre rendez-vous ! La Dégustation vins et fromages 2008 sous la présidence d'honneur de Monsieur Don-Jean Léandri, maître sommelier.

Le Centre Notre-Dame de Fatima vous invite au magnifique Pavillon sur le Lac » du Château Vaudreuil pour sa dégustation annuelle de vins et fromages. Cette année, l'événement sera animé par Monsieur Don-Jean Léandri, maître sommelier. Monsieur Léandri est l'un des meilleurs ambassadeurs de vin au Canada.

L'activité se déroulera le **vendredi 23 mai 2008**. Nous vous attendons dès 18 h 30 pour l'accueil et l'apéritif. La dégustation comprend quatre services (une sélection de quatre vins, 12 à 15 fromages différents, des pâtés, du pain et des fruits). Plusieurs tirages auront lieu au cours de la soirée.

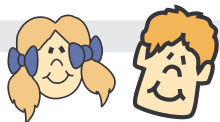
Demandez notre formule de table réservée (pour huit personnes, une bouteille de vin par personne, cadeaux, publicité sur un panneau à l'accueil vous assurant une grande visibilité). Une occasion unique de se faire plaisir et de remercier clients et collègues !

Pour information et pour vous procurer votre billet, demandez Daniel Ménard au 514 453-7600 ou par courriel à [dmenard@centrendfatima.com](mailto:dmenard@centrendfatima.com) ou visitez notre site [www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com)



### Le camp de vacances : Été 2008

La fin de l'année scolaire approche à grands pas et vous pensez aux vacances de vos enfants? Nous aussi!



Le Centre Notre-Dame-de-Fatima offre un camp unique pour les enfants et les adultes sourds et malentendants.

Tous seront accueillis et encadrés par une équipe d'animation dynamique et attentionnée. La programmation d'activités reflète les besoins particuliers de notre clientèle. Pour les petits, un accueil personnalisé et chaleureux, pour les plus grands des défis à leur mesure et pour les adultes et personnes âgées sourdes des vacances agréables et relaxantes.

Au programme, plus de 30 activités différentes, canot, kayak, tir à l'arc, piscine, cirque, écologie, sports, arts, théâtre, etc.

Pour connaître les dates offertes et pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter. Demandez notre

dépliant d'informations par téléphone : 514 453-7600 poste 221 (voix, ATS) ou par courriel à l'adresse [info@centrendfatima.com](mailto:info@centrendfatima.com).

Nous vous invitons aussi à visiter notre site web à l'adresse [www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com). Vous y trouverez plusieurs nouveautés et davantage d'information sur les activités du Centre.

### Recrutement du personnel d'animation, édition été 2008

Tu es étudiant et tu cherches un travail d'été qui te permettra d'acquérir une expérience complémentaire à ta formation scolaire ? Ou, tout simplement, parce que tu aimes les défis et la vie de groupe et que tu aimes travailler avec les gens ? Nous t'offrons un travail intense, enrichissant qui te permettra de te dépasser.

Des postes sont offerts pour le camp de vacances. Nous recherchons des moniteurs, des accompagnateurs et des aides-moniteurs. Fais-nous parvenir ton curriculum vitae.

Par la poste : 2464, boul. Perrot, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, J7V 8P4 • Par télécopieur : 514 453-7601 ou par courriel : [info@centrendfatima.com](mailto:info@centrendfatima.com)

### Plaisirs sur glaces, Plaisir sur neige édition 2008 : Mission accomplie !



Le 3 février dernier avait lieu notre brunch annuel ainsi que la journée *Plaisir sur glace*, Plaisir sur neige. Plus de 125 personnes sont venues déguster notre succulent brunch et plus de 1 000 participants ont profité des nombreuses activités telles que la randonnée de traîneau à chiens, la pêche sur la glace, les tours de chevaux miniatures et, bien sûr, toutes nos activités régulières.

C'est un rendez-vous en 2009...

### Calendrier des activités à venir

**Avril** Informations à venir

**Mai** Répét de la fête des Patriotes, **du vendredi 16 au lundi 19**  
Dégustation de vins et fromages, **vendredi 23**  
Portes ouvertes, **dimanche 25** ■



CQDA / QCHI

## CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101  
Montréal (Québec) H2R 2W3  
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704  
Fax: (514) 278-8238 • [cqda@videotron.ca](mailto:cqda@videotron.ca)

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.

Au plaisir de vous rencontrer !

**RE/MAX<sup>®</sup>****RE/MAX PERFORMANCE INC.**  
Courtier immobilier agréé  
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**  
Agent immobilier affilié1, Place du Commerce  
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2**Par le SRB : 711**

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 769-3232

huguetecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

**Huguette Caron**

Interprète gestuelle

**Par le SRB : 711**

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 765-0002



## Chronique immobilière

Courtoisie de  
Huguette CARON  
RE/MAX Performance

### Pour une vente rapide : un prix réaliste !

Tous les professionnels de l'immobilier le disent, le secret pour vendre une maison rapidement est de fixer un prix réaliste.

Les propriétaires qui s'obstinent à surestimer la valeur marchande de leur maison perdent souvent beaucoup. Leur maison restera plus longtemps sur le marché et, finalement, au bout de quelques mois, ils accepteront un prix inférieur à celui qu'ils auraient pu obtenir s'ils avaient demandé un prix réaliste dès le départ.

N'oubliez pas que, pour l'acheteur, votre maison n'a aucune valeur sentimentale. Un sauna ou une baignoire à remous ne plaît pas à tout le monde. Ne faites pas l'erreur de vouloir récupérer le coût complet des rénovations des cinq dernières années plus le prix de la moquette et des persiennes.

Souvenez-vous également qu'une maison qui met trop de temps à trouver preneur devient suspecte aux yeux d'acheteurs éventuels.

#### Première étape

Le fait de connaître les prix en cours dans son secteur est très utile pour fixer le prix de vente de sa maison. Il faut savoir à quel prix le même type de maison s'est récemment vendu dans le voisinage et ce, tout en tenant compte de l'état de la propriété et des récentes améliorations.

Avant de mettre votre maison en vente, demandez à deux ou trois agents immobiliers une opinion sur sa valeur marchande en ce moment.

#### L'analyse

Plusieurs facteurs entrent dans l'analyse de la valeur marchande d'une propriété. L'emplacement est un élément déterminant. Le prix des maisons varie d'un secteur à l'autre, il peut également varier d'une rue à l'autre.

La valeur des autres maisons du quartier, les services disponibles, la proximité des écoles, des parcs, des transports en commun et des magasins peuvent créer un écart considérable entre le prix de deux maisons semblables.

La grandeur du terrain, son aménagement et son environnement sont de première importance. La façade du terrain est un aspect plus important que sa profondeur ou sa superficie.

Enfin, il faut tenir compte des caractéristiques de la maison : architecture, conception de l'ensemble, construction, entretien, âge, système de chauffage, qualité de l'isolation, état de la cuisine et des salles de bain, etc.

Le prix à demander que vous suggère l'agent immobilier équivaut au prix de vente obtenu dans la majorité des transactions effectuées récemment dans le même secteur pour des propriétés semblables.

L'état du marché, l'engouement de l'acheteur pour le voisinage et la rapidité avec laquelle vous voulez vendre sont autant de conditions qui peuvent influencer le prix de vente.

Un solde de prix de vente consenti par le vendeur permet souvent d'obtenir un meilleur prix.

#### Choisir un agent immobilier

L'agent immobilier sert d'intermédiaire entre l'acheteur et le propriétaire vendeur.

En plus de choisir un agent avec qui vous êtes à l'aise et en qui vous avez confiance, il est souvent préférable de faire affaires avec un agent qui connaît bien votre quartier. Il aura ainsi une liste d'acheteurs éventuels qui cherchent à se loger dans les alentours.

N'oubliez pas que la véritable valeur d'une maison, c'est le prix que les acheteurs sont prêts à payer. Je possède l'expérience suffisante pour déterminer la valeur marchande de votre maison et vous offre une analyse objective qui permet de déterminer un prix de vente qui, tout en favorisant la vente de votre propriété, vous fera obtenir un prix juste et avantageux. ■

## Bye Bye 2007

Photos : TITO

Par Annik BOISSONNEAULT, présidente

À la suite d'une idée ingénieuse, l'un des événements les plus courus de l'année a pu voir le jour.

La Société culturelle québécoise des Sourds est fière d'avoir parrainé le projet dynamique et rassembleur du Bye Bye 2007. Eh oui, plus de 200 personnes ont fêté ensemble la fin de l'année, le 31 décembre 2007.

Qui n'a pas vu le fameux blogue du Bye Bye animé par **Annik Boissonneault** et Chantal Giroux, faisant rire plus d'un ? Les activités endiablées au bar ont grandement contribué à l'excellente ambiance de la soirée. De plus, il y avait de jeunes serveurs distribuant des goûters aux fêtards, de délicieuses hors-d'œuvre qui disparaissaient en un clin d'œil.



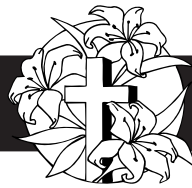
Pour de l'énergie, il y avait la **famille bleue**, une bonne discothèque aux couleurs psychédéliciques et de la bonne musique forte ! Youppi !



Pour distraire les participants, un film-théâtre a été présenté par les deux animateurs de la soirée, **Chantal Giroux** et **Mathieu Larivière**.



Un gros merci aux bénévoles et aux collaborateurs qui ont contribué à la réussite de cette soirée! Ce fut un gros succès qui a bien commencé la nouvelle année 2008. Plaisir, sourires et amis étaient au rendez-vous. Merci à tous ceux qui étaient présents. ■



## Naissances, mariages et décès

### Naissance

**Alexanne** est née le 5 décembre 2007 à 21 h 50. Elle mesurait 17 pouces 3/4 à la naissance et pesait 5 livres et 2 onces. Premier enfant d'Alice Dulude et de Patrick Lazure, elle fait la fierté de ses parents.



*Félicitations aux heureux parents.*

### Décès

À Montréal, le 13 novembre 2007, est décédé dame **Denise Leblond** à l'âge de 75 ans.

À Saint-Jacques-de-Montcalm, le 3 février 2008, est décédée dame **Gisèle Lapalme** à l'âge de 59 ans. Elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs : Jean, Normand, Pierrette et Nathalie.

Au Manoir Cartierville, le 8 février, est décédée dame **Huguette St-Germain**, à l'âge de 66 ans. Elle était l'épouse de Serge Ringuette.

### Décès

À Montréal, le 19 février, est décédé **monsieur Serge Brousseau** à l'âge de 55 ans. Il laisse dans le deuil ses deux enfants ainsi que son épouse, Françoise Constantineau de Sainte-Agathe-des-Monts.



*Nos sincères condoléances aux familles éprouvées. ■*



## Pèlerinage des Sourds

Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine, **le dimanche 18 mai**. Messe à la Basilique à 11 h 15.

Pèlerinage à l'Oratoire Saint-Joseph, **le dimanche 1er juin**. Messe à la Basilique à 9 h 30.

## Le TRES Théâtral Une belle aventure !

Par Julie JODOIN

Le Théâtre de recherche pour entendants et Sourds est un organisme professionnel lavallois sans but lucratif né en avril 1999 à la suite d'un projet de maîtrise à l'UQAM. Je m'intéressais au théâtre, mais je voulais inventer quelque chose de différent, de rassembleur et de touchant. À l'université, j'ai fait des recherches et ce qui m'a fascinée, ce fut la culture sourde ! Quel bel univers, complètement différent du mien et tellement beau.

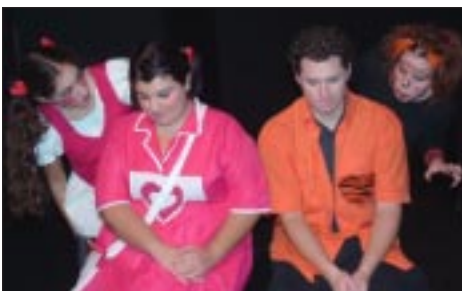
J'ai donc orienté mon travail de recherche sur l'exploration théâtrale d'un langage corporel commun entre Sourds et entendants. En même temps, j'ai appris la langue des signes québécoise et, récemment, j'ai obtenu mon certificat en interprétation visuelle et gestuelle. Je voulais faire du théâtre parce que c'est ce qui me passionne, mais pas du théâtre verbal... Pas du théâtre *d'entendant*. Je voulais trouver un terrain d'entente entre les deux cultures; créer dans un esprit d'échange, de respect, de découverte de l'autre. Mais il y a la voix et il y a la LSQ. Quand les langues dressent une barrière de communication, comment se rencontrer ? L'élément commun entre les deux cultures devient corporel. Si on enlève la voix et les signes, il reste le corps pour communiquer un message.

J'ai déposé mon mémoire de maîtrise et j'ai relevé le défi avec succès; l'équipe de jeu qui a participé à ma recherche m'a demandé de continuer mon travail et de fonder une *compagnie*. Depuis presque dix ans, nous nous réunissons chaque semaine pour faire du théâtre de recherche. Les Sourds ET les entendants travaillent ensemble pour élaborer des stratégies de jeu corporel visuel qui sont comprises par tous. Et cela fonctionne !

Nous avons déjà créé quatre ateliers publics qui nous ont permis de vérifier l'importance et la pertinence de ce que nous offrons : du théâtre accessible à tous, sans interprète, sans voix, sans signes. Juste des corps en mouvements. Notre démarche artistique est simple, nous travaillons avec une ressource sensible (un texte, une image, un objet qui nous fait vibrer) et, ensuite, la sensibilité des acteurs est mise à contribution. Chacun peut apporter des idées, proposer des improvisations. Finalement, quand tous les mouvements de notre histoire sont créés, nous éliminons les gestes parasites ou inutiles, afin d'être le plus clair possible. Au cours du processus, nous invitons les gens (Sourds ET entendants) à venir voir notre travail lors d'ateliers publics. Nous prenons en considération leurs commentaires et leurs suggestions, puis retournons dans notre local de répétition pour approfondir la recherche.

Ce que nous souhaitons vraiment, c'est que le public regarde un beau spectacle et qu'il comprenne ce qui se passe. Qui sont les acteurs Sourds ? Qui sont les entendants ? À chacun de le deviner... Sur scène, nous sommes tous du même niveau, égaux. Nous vivons de beaux moments ensemble...

Nous voulons vous inviter chaleureusement à venir nous voir, à nous contacter pour enrichir nos connaissances, améliorer notre recherche et rencontrer de nouvelles personnes. Nous préparons une pièce de théâtre pour enfants à quatre personnages. C'est une belle histoire qui touche le cœur des petits comme des grands. Nous sommes toujours à la recherche d'acteurs et d'actrices sourds qui voudraient se joindre à nous. Pour toute information, commentaire, question, n'hésitez pas à me contacter : Julie Jodoin, directrice générale et artistique pour le TRES Théâtral • jodoin@vl.videotron.ca • Au plaisir ! ■



Pièce pour enfants, Laval, 2005



Mémoire-création, UQAM, 1997



Opéra des corps, Laval, 2001

# LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC.



*Faites-nous  
signe !*

3348, Mgr Gauthier  
Québec (Qc) G1E 2W2  
Tél: (418) 660-6800  
Télec: (418) 666-0123

3955, rue Fleury Est  
Montréal (Qc) H1H 2V1  
Tél: (514) 323-5794  
Télec: (514) 323-6643

[www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)